

Instruções Operacionais Originais



TD8741_i20130911.doc1.doc

VEIT 8741
Módulo de Acabamento de Calças



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Telefone +49 (81 91) 479 0

Fax +49 (81 91) 479 149

www.veit-group.com

Serviço de Assistência Telefônica

Alemanha:	+49 (81 91) 479 133
Europa:	+49 (81 91) 479 252
América:	+1 (770) 868 8060
Ásia:	+852 2111 9795

Peças de reposição

Vendas	+49 (8191) 479 176
Assistência de Vendas Têxtil	+49 (8191) 479 129

Índice:

1 Informações Gerais	4
1.1 Introdução	4
1.2 Avisos e Instruções de Segurança	5
2 Instruções de Instalação	7
2.1 Instalação	7
2.2 Conexão Elétrica	7
2.3 Conexão do Vapor	7
2.4 Conexão de Ar Comprimido	7
3 Dados Técnicos	9
4 Operação	11
4.1 Comissionamento e Inicialização	11
4.2 Possibilidades de ajuste do transporte de tensionamento da bainha	11
4.3 Controles de Operação das versões de limpeza a seco	13
4.4 Lista para as versões industriais de vestuário	16
4.5 Padrão de Procedimento de Operação	23
4.6 Opção steamreheater	24
4.7 Inicialização	24
4.7.1 Primeira Inicialização	25
4.7.2 Menu configuração	26
5 Manutenção e Serviço	28
5.1 Extensão das placas de conexão múltiplas (conjunto de extensão)	30
5.2 Montagem e Desmontagem das válvulas	31
5.3 Montagem e desmontagem da placa de conexão múltipla de um DIN bar	31
5.4 Substituição das conexões do cilindro	32
6 Solução de problema	34
7 Peças de Reposição	36
7.1 Desenhos	36
7.2 Lista de Peças de Reposição	46
7.2.1 Pneumático dentro da máquina	46
7.2.2 Pneumático na placa do circuito	46
7.2.3 Peças elétricas e eletrônicas	46
7.2.4 Dongles do software para as versões industriais	48
7.2.5 Capas	48
7.2.6 Peças mecânicas	49
7.2.7 Técnica de vapor	49
8 Diagrama do Circuito Pneumático	51
8.1 Tensor do dispositivo de fusão de cóis longitudinal	51
8.2 Tensor lateral	52
9 Diagramas do Circuito	53
10 EC Declaração de Conformidade	59

Anhang A (opcional) : Manual para gerador de vapor integrado

Anhang B (opcional) : Manual para dispositivo de captura de bainha totalmente automatizado

1 Informações Gerais

1.1 Introdução

Prezado Cliente,

obrigado pela sua confiança em nossos produtos,

Ao adquirir o Módulo de Acabamento de calças VEIT , você escolheu uma unidade que combina excelente qualidade de acabamento, simplicidade e confiança.

Um conceito de máquina totalmente novo foi desenvolvido para melhorar a qualidade do acabamento. O ventilador completamente ajustável é posicionado diretamente acima das calças e ventila a peça de roupa sem qualquer perda de fluxo de ar. O fluxo de ar aprimorado e não-turbulento é muito mais silencioso e resulta em um melhor acabamento e formato das roupas com menor consumo de energia.

Você precisa estudar as instruções de operação para fazer uso completo dessa unidade.

Seção 1.2 das instruções de operação contém avisos e instruções de segurança importantes.

Seção 2 descreve a instalação e conexão da unidade.

Seção 3 fornece informações sobre a operação da unidade e seus controles.

A alta confiança depende da manutenção e serviço regulares.

Leia a seção 4

Se algo não funcionar apropriadamente, as instruções na seção 5 rapidamente identificam o problema e mostram como resolvê-lo.

Seção 6 contém uma lista de peças de reposição importantes.

Desejamos a você muito sucesso.

1.2 Avisos e Instruções de Segurança

- *Utilize apenas a voltagem e o tipo de corrente indicado na placa da máquina. Observe com muita atenção a frequência da alimentação*
- *A unidade vem com um plugue. Não conecte sem o plugue. O plugue deve ter fácil acesso e não deve estar coberto.*
- *O cliente é responsável pela alimentação de rede. Anote as regulamentações dos fornecedores elétricos locais.*
- *As falhas elétricas devem ser somente reparadas pelo pessoal autorizado.*
- *Desconecte a alimentação de energia antes de abrir a máquina.*
- **Válvulas Pneumáticas de Alimentação de Energia**

Voltagem: Certifique-se de que a voltagem esteja correta ao alimentar a válvula eletromagnética com energia. A voltagem errada pode causar mal funcionamento ou uma explosão da bobina.

Verifique as conexões: Após terminar a instalação, verifique se todas as conexões estão corretas.

- *Em caso de emergência, a operação pode ser parada puxando o plugue elétrico ou operando o interruptor elétrico.*
- *As linhas de vapor e condensado devem ter uma válvula de paragem.*
- *Ao fechar os dispositivos de tensionamento de fusão de côs, não encoste na área entre os dispositivos e a lapela da braçadeira! Perigo de esmagamento!*
- *Perigo! Queimaduras por vapor quente.*
- *Tenha cuidado especial ao testar o vapor sem utilizar uma vestimenta adequada!*

Mantenha uma distância segura!

Não encoste na área abaixo da abertura de exaustão!

Não toque nas linhas de vapor e condensado!

Válvulas Pneumáticas de Lubrificação



Lubrificação

- 1.) *As válvulas são permanentemente lubrificadas de acordo com os trabalhos e não podem ser lubrificadas além disso.*
- 2.) *Se o produto for adicionalmente lubrificado com óleo de categoria 1 (sem aditivos) ISO VG32 deve ser utilizado. Uma vez que a lubrificação adicional foi realizada, ela deve ser repetida continuamente, pois a perda de lubrificação original pode causar mal funcionamento.*

- *Utilize somente peças de reposição e acessórios VEIT.*
- *A lâmpada de controle do comutador do steamreheater deve ser vigiada de perto, q. v. [capítulo 4.6](#)*

2 Instruções de Instalação

2.1 Instalação

A unidade deve ser instalada no nível do piso. Qualquer falta de nivelamento do piso pode ser resolvida com os pés de borracha ajustáveis.

2.2 Conexão Elétrica

A unidade vem pronta para conexão. O cabo de conexão é encaixado com um plugue a prova de choque. Não conecte sem o plugue.

Instale o cabo de conexão para que ele não possa ser tocado por linhas de vapor quente.

2.3 Conexão do Vapor

Tenha suas linhas de vapor ligadas em conformidade com os princípios e regulamentações da engenharia de som. As linhas de vapor e condensado devem ter uma válvula de paragem. Recomendamos o uso das unidades de conexão.

Peça nº2835520000 Unidade de conexão short cpl. com: mangueiras reforçadas 2 x 1000 mm, válvula de verificação, nipple retentor, descarga do condensado

Peça nº2835520020 Unidade de conexão long cpl. com: mangueiras reforçadas 2 x 2000 mm, válvula de verificação, nipple retentor, descarga do condensado

(consulte os dados de conexão no capítulo 3 Dados Técnicos)

2.4 Conexão de Ar Comprimido

Empurre a mangueira de ar comprimido sobre o bocal da mangueira, na unidade de manutenção e aperte-a com uma braçadeira de mangueira.

Instale a mangueira de ar comprimido para que ela não possa ser tocada por linhas de vapor quente.

A unidade de manutenção deve ser configurada para 6 bars.

- **Fornecimento de ar comprimido**



Aviso

1) Utilize ar comprimido limpo (categoria 3 DIN ISO 8573-1)

Válvulas padrão para a aplicação

Com a categoria de ar comprimido correta, o processamento ideal do ar comprimido é garantido e a paragem da máquina e altos custos de manutenção serão evitados.

Não utilize ar comprimido que contenha produtos químicos, óleos sintéticos com solvente orgânico, sais ou gases corrosivos etc. pois isso pode causar dano ou mal funcionamento.

Categoria	Partículas		Água		Óleo
	Tamanho máximo da partícula em μm	Densidade máxima da partícula em mg/m^3	Ponto de degelo de pressão em $^{\circ}\text{C}$	Conteúdo da água em mg/m^3	Conteúdo de óleo residual em mg/m^3
3	5	5	-20	880	1



Aviso

1) Instale o filtro de ar

Instale o filtro de ar o mais próximo possível das válvulas do seu lado de entrada. Utilize o grau de filtração $5\mu\text{m}$ ou melhor.

2) Instale um resfriador de saída, um secador de ar ou um separador de água (Drenagem de condensado) ou similar.

Ar comprimido com uma alta quantidade de condensado pode causar mal funcionamento das válvulas ou outras unidades pneumáticas. Para evitar isso, um secador de ar, resfriador de saída, separador de água ou similar deve ser instalado.

3) Remova a poeira de carbono excessiva instalando um micro-filtro no lado da entrada da válvula.

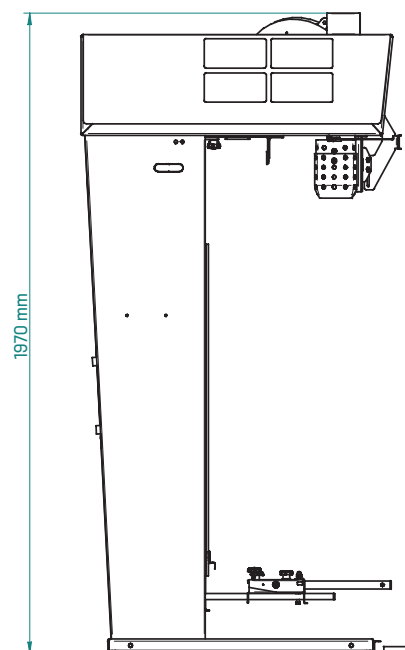
Se o compressor produz alta quantidade de poeira de carbono, ela pode ficar na válvula e pode causar mal funcionamento.

ATENÇÃO:

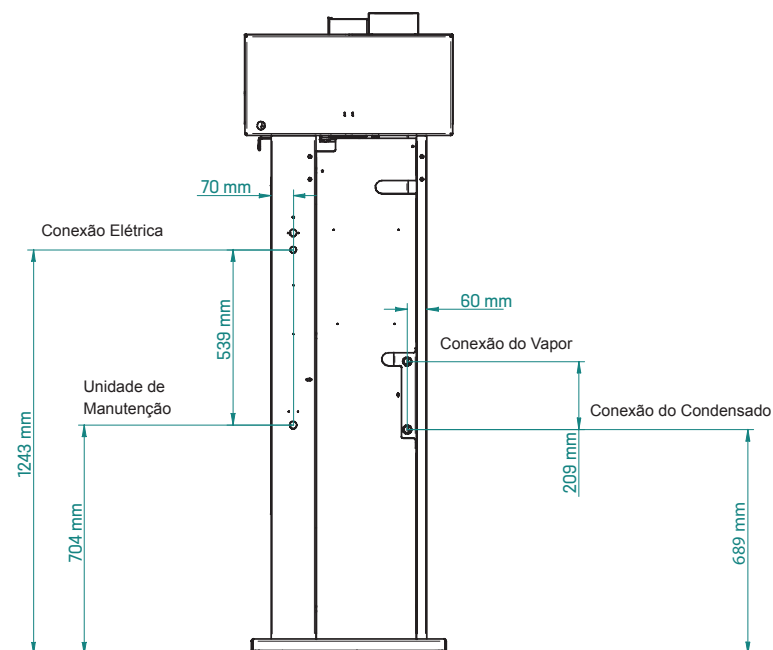
Na versão de mercado com Prensa do Bolso tome nota do Folheto informativo [IL8741-008](#)

3 Dados Técnicos

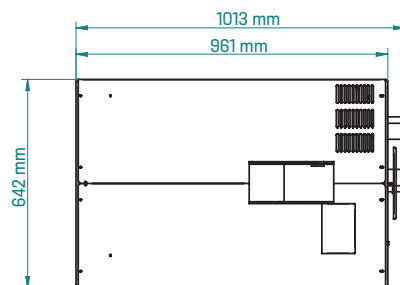
Visão lateral



Visão traseira



Visão de Cima



Conexão elétrica

V

Hz

kW

A

Proteção do fusível

Conexão do vapor

Conexão do condensado

Conexão de ar comprimido

Peso

Nível de intensidade do som (altura 1.6 m, 1 m da dianteira)

Radiação de calor

Conexão elétrica

200 - 240

50 - 60

0,92

16 A

1/2" / 6 bar

1/2"

Válvula normal 6 bars (5 - 8 bar)

180 kg / 396,5 lbs

soprando : 75 dB (A) Vaporizando: 85 dB (A)

6,1 kW/h

4 Operação

4.1 Comissionamento e Inicialização

Observação importante: Ao iniciar a unidade pela primeira vez ou após a alteração de pequenos controles de placa-pc ou processador, a primeira inicialização deve ser realizada de acordo com o capítulo 4.7.1.

Abra a linha de fornecimento de vapor e a linha de retorno de condensado.

Abra a linha de ar comprimido.

Ligue o interruptor principal.

A unidade está pronta para operação após esquentar por aproximadamente 15 minutos.

Antes de iniciar o trabalho, alguns ciclos de acabamento devem ser realizados sem a roupa para testar a qualidade do vapor.

Perigo!

O vapor quente pode causar queimaduras!

Fique longe!

4.2 Possibilidades de ajuste do transporte de tensionamento da bainha

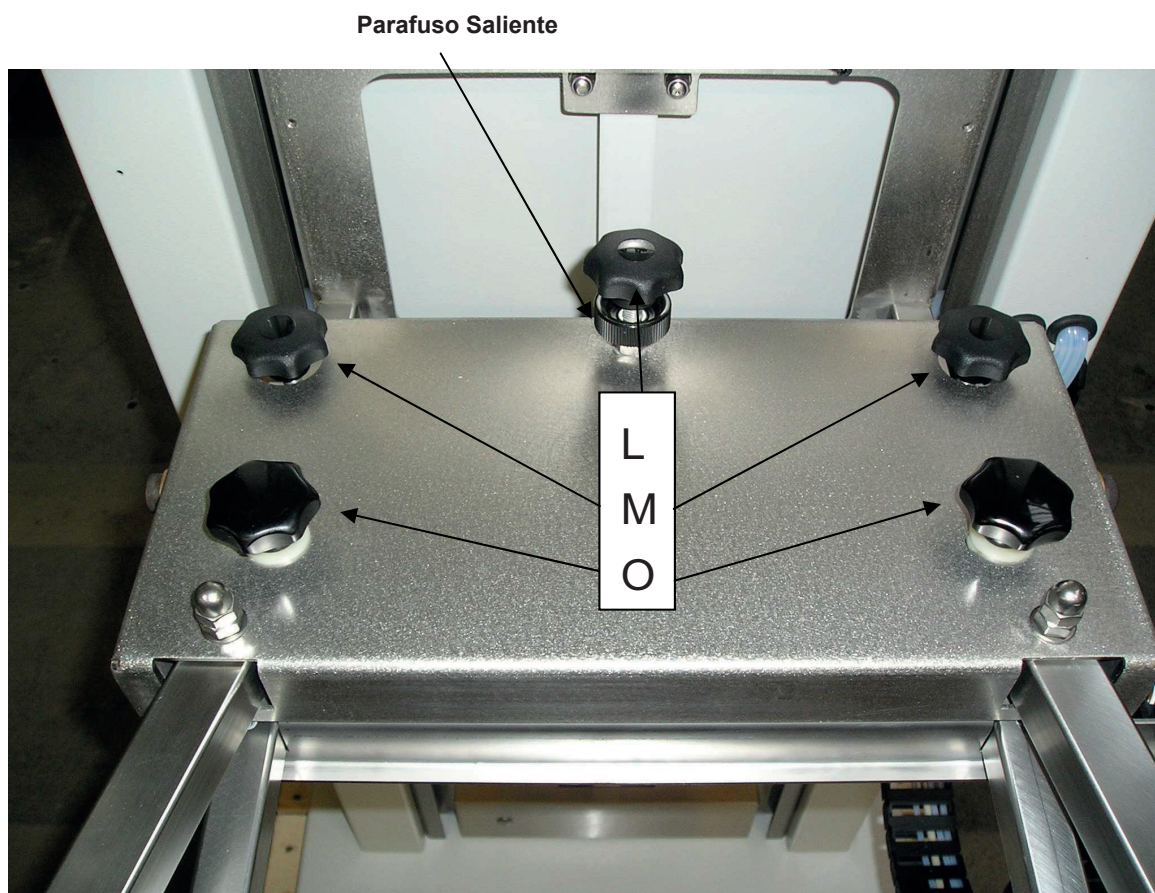


Fig. 4,1

(L) Botão de Rotação

Ao girar o botão no sentido horário (anti-horário) você pode aumentar (diminuir) a força que puxa a calça enquanto ela é esticada. Para roupas muito delicadas, você pode também ativar o controle anti-estiramento.

(M) Botão de Rotação

O transporte de tensionamento da bainha pode ser variado na sua posição horizontal. Ao soltar e girar os dois botões de rotação, você pode travar essa posição

(O) Botão de Rotação

A posição horizontal dos dois tensores de bainha pode ser ajustada pelos dois braços do pivô. Ao soltar e girar os dois botões de rotação, você pode travar essa posição

4.3 Controles de Operação das versões de limpeza a seco

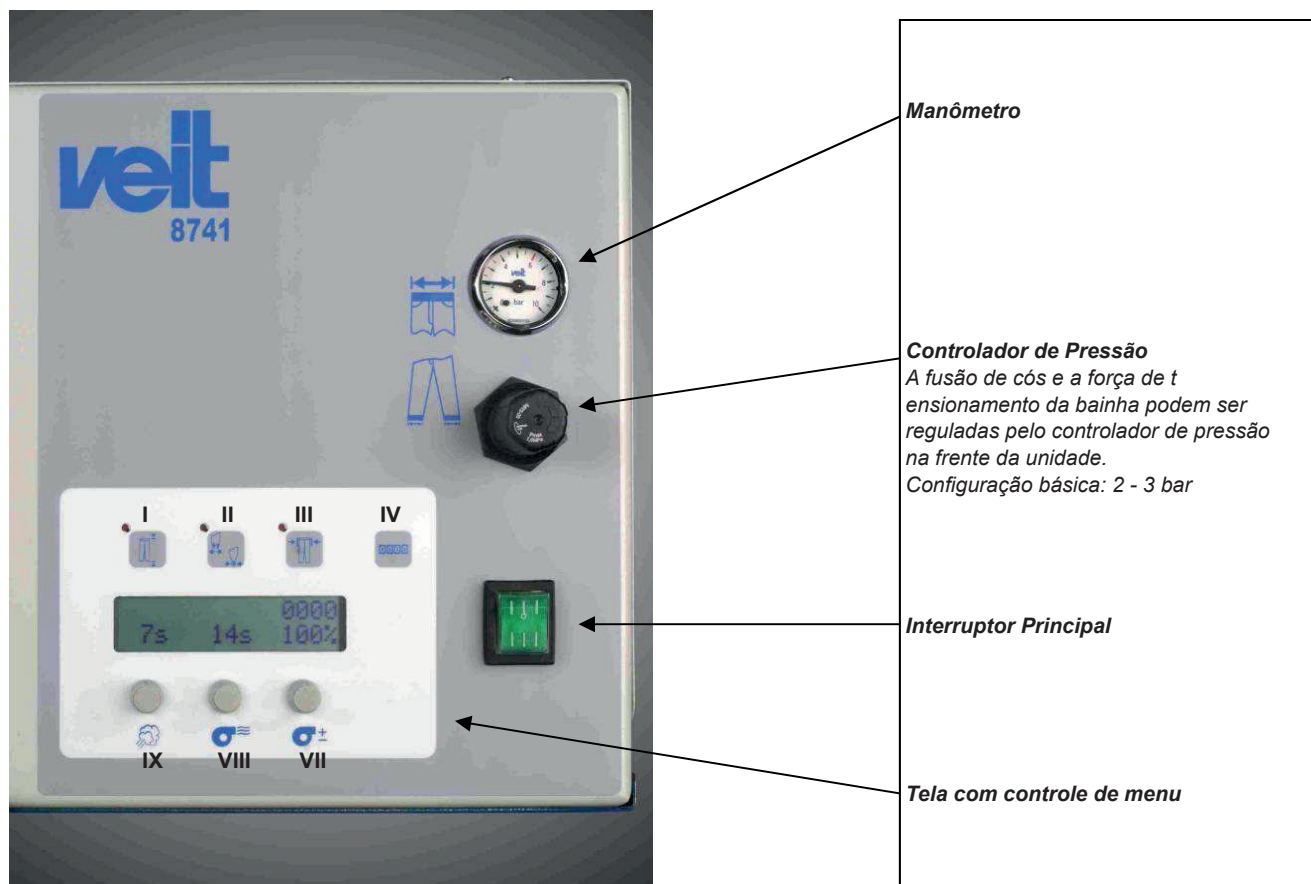
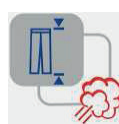
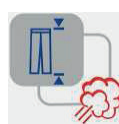
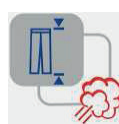
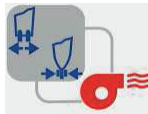
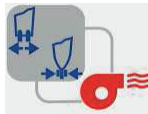
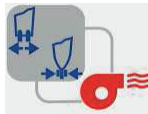


Fig. 4.2

Os elementos individuais no painel de operação e nos pontos do menu individual têm as seguintes funções:

<table border="1"> <thead> <tr> <th>Padrão / Básico</th><th>Tensor Lateral</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td align="center">  Botão I </td><td align="center">  Botão I </td></tr> </tbody> </table>	Padrão / Básico	Tensor Lateral	 Botão I	 Botão I	Botão de Controle de Estiramento I: Controle de Estiramento Ligado / Desligado indicado pelo LED Nota: Na versão de tensionamento lateral, o freio da fusão de cócs também está ativo quando o Controle de Estiramento é ativado. Se esse botão for pressionado por mais de 3 segundos, o modo de ajuste será aberto. Ao girar o botão de rotação VII "quantidade de ar", o tempo pode ser definido para subir o transporte de tensionamento da bainha após a esticar as calças (pré-ajuste: 0). Se o botão for pressionado novamente, o ajuste será salvo e o modo principal será aberto. Na versão de tensionamento lateral, esse botão pode ser usado em relação à opção de vapor contínuo.
Padrão / Básico	Tensor Lateral				
 Botão I	 Botão I				

<table><tr><td>Padrão / Básico</td><td>Tensor Lateral</td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td>Botão II</td><td>Botão II</td></tr></table>		Padrão / Básico	Tensor Lateral			Botão II	Botão II	Botão da Braçadeira da Bainha Interno- Externo II: Com essa tecla, o tensor da bainha pode ser alterado entre o tensionamento externo e interno indicado pelo LED. Na versão de tensionamento lateral, esse botão pode ser usado em relação à opção de vapor contínuo.
Padrão / Básico	Tensor Lateral							
								
Botão II	Botão II							
<table><tr><td>Padrão / Básico</td><td>Tensor Lateral</td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td>Botão III</td><td>Botão III</td></tr></table>		Padrão / Básico	Tensor Lateral			Botão III	Botão III	Botão de Abas do Plissado III: Essa tecla ativa ou desativa os Abas do plissado, indicados pelo LED
Padrão / Básico	Tensor Lateral							
								
Botão III	Botão III							
<table><tr><td>Padrão / Básico</td><td>Tensor Lateral</td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td>Botão IV</td><td>Botão IV</td></tr></table>		Padrão / Básico	Tensor Lateral			Botão IV	Botão IV	Botão de Reinicialização do Contador IV: Pressionando o botão por mais de 3 segundos no modo principal reiniciará o contador de peças para o 0. Na versão de tensionamento Lateral: pressionando o botão dentro do modo menu, os ajustes serão salvos permanentemente
Padrão / Básico	Tensor Lateral							
								
Botão IV	Botão IV							
<table><tr><td>Padrão / Básico</td><td>Tensor Lateral</td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Botão V</td></tr></table>		Padrão / Básico	Tensor Lateral				Botão V	Botão Menu V (ícone somente existe na versão de tensionamento Lateral): Pressionar esse botão repetidamente leva aos respectivos itens do menu. Se o botão não for pressionado por mais de 3 segundos, ele retornará automaticamente para o modo de operação. Os ajustes serão mantidos até que a máquina seja desligada.
Padrão / Básico	Tensor Lateral							
								
	Botão V							
<table><tr><td>Padrão / Básico</td><td>Tensor Lateral</td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>Botão VI</td></tr></table>		Padrão / Básico	Tensor Lateral				Botão VI	Botão VI do Programa (ícone somente existe na versão de tensionamento Lateral): Com esse botão você pode ligar os diferentes programas de Acabamento (máximo de 10 programas) Salvamento de um programa: Pressionar rapidamente o botão leva ao número do programa. Agora, as configurações individuais podem ser realizadas. Após pressionar o botão por 3 segundos, você pode inserir com o botão de rotação, o número do programa sob as quais as configurações devem ser salvas. Ao pressionar o Botão IV de Reiniciar do Contador, você pode salvar as configurações
Padrão / Básico	Tensor Lateral							
								
	Botão VI							

 Botão IX Botão VIII Botão VII		Botão de rotação IX "Tempo do vapor". Para ajustar o tempo do vapor entre 0 e 30 segundos. Botão de Rotação VIII "Tempo do Ar". Para ajustar o tempo do ar entre 0 e 180 segundos. De 0 - 20s, ele é incrementado em 1 etapa, de 20 - 180s será incrementado em 10 etapas. Botão de Rotação VIII "Quantidade de Ar". Para ajustar a quantidade de ar (número de rotações do motor) e, uma faixa de 10% a 100%. Com os botões de rotação você também pode ajustar os valores respectivos em pontos do menu.
---	--	---

Itens do Menu: Somente do Tensor Lateral		
		Item do menu 1: Seleção de idioma O idioma pode ser selecionado usando o botão de rotação VII "Quantidade de Ar"
		Item do menu 2: Ar/Vapor contínuo Se essa função for ativada, o programa para após o final do ciclo de acabamento e você pode ativar o vapor e o ar constantes pressionando os 2 botões esquerdos superiores I "Controle de Estiramento" e II "tensionamento interno/externo". Ao pressionar o pedal vermelho, você pode continuar no programa. - para aplicações especiais

4.4 Lista para as versões industriais de vestuário



Siehe Kapitel 4.6

Interruptor para o steamreheater (opcional)
q. v. capítulo 4.6

Ajuste da função de cócs e a força de tensionamento da bainha (se a opção de pressão de ar separadamente ajustável não foi comprada)

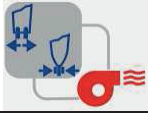
Ajuste da função de cócs e a força de tensionamento da bainha (na opção: pressão do ar é separadamente ajustável para a função de cócs e comprimento da perna)

Interruptor Principal

Tela com controle de menu

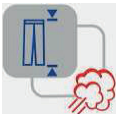
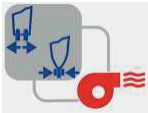
Dependendo do equipamento da máquina, os pontos do menu e os elementos de operação são ativados.

Pacote de Software	Pontos do menu ativo	Teclas ativas	Dongle
„Vapor“ Art.-Nº. 2874120300	4 5 6 7		„1“
„Calças curtas“ Art.-Nº. 2874120310	8 13 14	Após o início do ciclo de acabamento, o transporte pode ser movido para a posição carregada de calças curtas pressionando o pedal vermelho.	„2“

„VEIT-O-Stretch“ Art.-No. 2874120340	2 3 12	Botão (I) "controle de estiramento" é ativado no painel de operação 	„3“
"Perna Anti-Estiramento" Art.-No. 2874120320	2	Botão (I) "controle de estiramento" é ativado no painel de operação 	„4“
"programação" Art.-No. 2874120330	9 10 11 17	Botão (VI) "programa" é ativado no painel de operação 	„5“
"tensionamento interno da bainha" Art.-Nr. 2874120350		Botão (II) "tensionamento interno" é ativado no painel de operação 	„6“
„braçadeiras da função de cós lateral" (somente no dispositivo de tensionamento da função de cós „corpo“)			

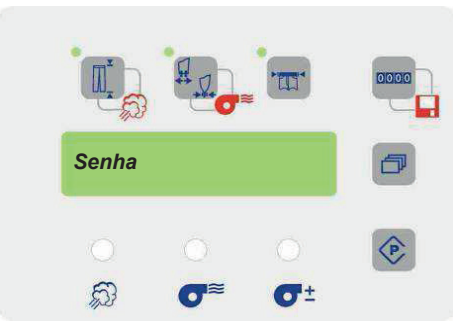
Tab. 4.2

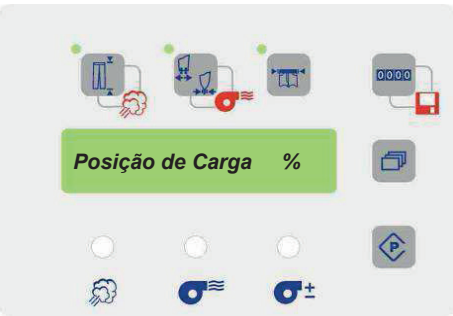
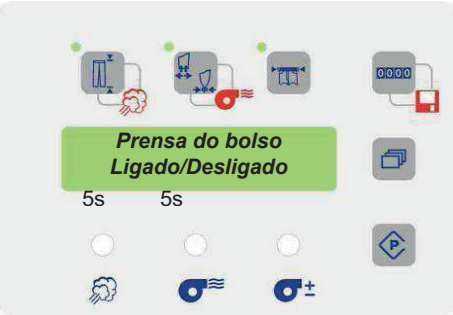
Os elementos individuais no painel de operação e nos pontos do menu individual têm as seguintes funções:

 Botão I		Botão de Controle de Estiramento I: Essa tecla ativa e desativa o controle de estiramento. Dongle 3, dongle 4
 Botão II		Botão da Braçadeira da Bainha Interno- Externo II: Com essa tecla, o tensor da bainha pode ser alterado entre o tensionamento externo e interno. Dongle 6
 Botão III		Botão III das Braçadeiras Laterais Essa tecla ativa ou desativa as braçadeiras da função de cós lateral. Essa tecla depende do menu de configuração (consulte a configuração das braçadeiras laterais).

 Botão IV		Botão de Reinicialização do Contador IV: Pressionar esse botão por mais de 3 segundos no modo principal reiniciará o contador de peças para o 0. Ao pressionar o botão dentro do modo menu, os ajustes serão salvos permanentemente. Dongle 5
 Botão V		Botão do Menu V: Pressionar esse botão repetidamente leva aos respectivos itens do menu. Se o botão não for pressionado por mais de 3 segundos, ele retornará automaticamente para o modo de operação. Os ajustes serão mantidos até que a máquina seja desligada.
 Botão VI		Botão VI do Programa: Com esse botão você pode ligar os diferentes programas de Acabamento (máximo de 10 programas) Salvamento de um programa: Pressionar rapidamente o botão leva ao número do programa. Agora, as configurações individuais podem ser realizadas. Após pressionar o botão por 3 segundos, você pode inserir com o botão de rotação, o número do programa sob as quais as configurações devem ser salvas. Ao pressionar o Botão IV de "Reiniciar do Contador", você pode salvar as configurações Dongle 5
 Rot. Botão IX Rot. Botão VII Rot. Botão VII		Botão de rotação IX "Tempo do vapor": Para ajustar o tempo do vapor entre 0 e 30 segundos. Botão de Rotação VIII "Tempo do Ar": Para ajustar o tempo do ar entre 0 e 180 segundos. Botão de Rotação VIII "Quantidade de Ar": Para ajustar a quantidade de ar (número de rotações do motor) e, uma faixa de 10% a 100%. Com os botões de rotação você também pode ajustar os valores respectivos em pontos do menu.
		Item do menu 1: Seleção de idioma O idioma pode ser selecionado usando o botão de rotação VII "Quantidade de Ar"

		Item do menu 2: Controle de Estiramento Aqui, dentro da faixa de valor de -10 a +10 (dependendo do tipo/opção) você pode ajustar a resposta de re-estiramento para soltar a peça de roupa. O valor dentro do suporte é somente uma estimativa de comprimento de estiramento vazio, isto é, senão houver nenhuma calça na máquina. Nota: essa opção não funciona se a opção estiramento para tamanho estiver ativada. Dongle 3 ou 4
		Item do menu 3: Trave a posição do tensor da função de cós Se a função for ativada, a posição do tensor de função de cós é travada após pressionar o pedal preto. Um estiramento extra da área da função de cós é desse modo evitado. Dongle 3
		Item do menu 4: Re-Sopro + vapor Se a função for ativada, o programa para após abrir as braçadeiras da bainha e mover o treno para baixo. A seguir, o vapor de 2 segundos adicionais e o ar de 10 segundos serão soprados. Após isso, o programa espera para pressionar o pedal preto. - para aplicações especiais Dongle 1
		Item do menu 5: Ar/Vapor contínuo Se essa função for ativada, o programa para após o final do ciclo de acabamento e você pode ativar o vapor e o ar constantes pressionando os 2 botões esquerdos superiores. Ao pressionar o pedal vermelho, você pode continuar no programa - para aplicações especiais Dongle 1
		Item do menu 6: Ponto de vaporização Você pode escolher entre dois tempos de vaporização. Ligado: Vaporização após tensionamento da bainha Desligado: Vaporização durante tensionamento da bainha Dongle 1

 Vapor+ar juntos Ligado/Desligado		Item do menu 7: Vapor/Ar Sincronização Ligado: Vapor e ar são soprados simultaneamente. Portanto, um tempo pode ser definido, que é exibido um pouco acima do tempo do vapor e do ar separados. Desligado: Vapor e ar são soprados separadamente, os tempos podem ser definidos com os botões de rotação no modo de operação. Dongle 1
 Sem Carretilha Ligada/Desligada		Item do menu 8: Transporte Ligado/Desligado Aqui, o transporte com os tensores da bainha podem ser completamente desativados. O transporte se moverá em posição final inferior. Dongle 2
 Contador do Total de Itens		Item do menu 9: Contador de Peça Mostra o número total de itens operados nessa máquina. Sem possibilidade de de zerar. Dongle 5
 Senha		Item do menu 10: Senha Com os botões de rotação você pode inserir a senha. Se você esqueceu a senha, a máquina deve ser iniciada. Portanto, pressione e segure o botão V "Menu" enquanto liga a máquina. As configurações originais são perdidas. Nova Senha: 0 0 0 0 Dongle 5
 Nível do Usuário		Item do menu 11: Nível do Usuário Você pode escolher entre 3 níveis de usuário diferentes. A: Sem possibilidades de ajuste, para entrar no menu você deve digitar a senha B: Possibilidades de ajuste limitadas, para entrar no menu você deve digitar a senha C: Possibilidades de ajuste ilimitadas Dongle 5

		Item do menu 12: Estiramento para Tamanho Com esse item do menu, a calça pode ser esticada para o comprimento ajustado que foi definido com a escala "comprimento da perna" e a carretilha de posição relocável. A força máxima de tensionamento pode ser definida com essa tecla. Há quatro forças de tensionamento configuradas: 10% (fraca), 25% (leve), 50% (média), 75% (forte), e 100% (extra forte). <i>Nota.</i> Se essa opção for ativada, a opção de Estiramento Extra e a opção de controle de Estiramento serão substituídas, isto é, não terão mais efeito. Dongle 3
		Item do menu 13: Posição de Carga Com base na posição mais baixa possível do trenó que a posição de carga pode ser ajustada em uma escala de 0 a 100% da distância total entre a posição mais baixa e mais alta do trenó Se o item do menu 14 "calças curtas" for ativado, esse item do menu 13 não será ativado. Dongle 2
		Item do menu 14: Calças curtas Essa opção é útil para calças curtas. Se essa função estiver ativada, o transporte de tensionamento da bainha não se moverá para baixo na posição final inferior após o fim do ciclo de acabamento. O transporte de tensionamento da bainha se moverá para baixo somente 5 cm e após pressionar o pedal preto, o transporte de tensionamento da bainha se moverá para cima 15 cm na posição de carga. Dongle 2
		Item do menu 15: Prensa do bolso Esse menu de opção somente existe se a prensa do bolso for ativada no menu de configuração. O primeiro temporizador é para o tempo do vapor da prensa do bolso. O segundo temporizador é para o tempo de atraso do vapor da prensa do bolso após o vapor principal da máquina Ligado/Desligado para ativação ou desativação da prensa do bolso.

		Item do menu 16: Mãos Livres Esse menu de opção somente existe se o Mãos Livres for ativado no Menu de Configuração. Ligado/Desligado para ativação ou desativação da opção Mãos Livres. A quantidade de ar para o pré-sopro pode ser ajustada com o Botão de rotação VII "Tempo do Ar". Você pode testar o pré-sopro com um par de calças pressionando o pedal preto. Ajuste até que a quantidade de ar apropriada esteja adequada para as calças. Pressione o pedal vermelho ou preto para finalizar o teste. Nota: essa opção precisa do kit Mãos Livres
		Item do menu 17 (final): Salve o Programa No final do menu de rolagem, há uma interrupção no último menu perguntando se você deseja salvar todas as alterações no menu anterior para determinado número do programa ou do não programa. Utilize o botão para selecionar o número do programa, a seguir pressione o botão Salvar. Se estiver salvo com um ponto de interrogação (?), a seguir os parâmetros ficam salvos apenas para o parâmetro personalizado (não-programa) Se não houver atividade em mais de 5s ou ao pressionar o botão "P", ele retornará ao primeiro menu e as alterações não serão salvas. Dongle 5

Tab. 4,3

4.4 Lista para as versões industriais de vestuário

Antes da Carregar		Antes de finalizar, você pode pressionar o pedal vermelho várias vezes para regular para cima a posição do transporte para melhor configuração, isto é, calças curtas. (a versão industrial necessita de Dongle 2 para esse recurso)
Passo 1		Manualmente: Posicione a função de cós das calças ao redor do tensor de função de cós frontal e mantenha-o de lado enquanto estica levemente. A seguir, acione o interruptor do pedal direito. Automático: A função de cós será esticada. Simultaneamente a braçadeira da função de cós prende a frente da roupa.
Opções		
↓		<u>Com braçadeiras laterais opcionais:</u> Manualmente: Acione o interruptor do pedal preto direito. Automático: As braçadeiras laterais se fecham
↓		<u>Com braçadeiras laterais adicionais e tensor de função de cós traseira especial:</u> Manualmente: Acione o interruptor do pedal preto direito. Automático: As braçadeiras laterais e o tensor de função de cós traseiro se fecham
↓		<u>Com freio de tensionamento de função de cós opcional</u> Manualmente: Acione o interruptor do pedal preto direito. Automático: A posição será travada
↓		<u>Com prensa do plissado / prensa do motor</u> Manualmente: Posicione o plissado esquerdo e opere o pedal preto Automático: A aba do plissado esquerda se fecha Manualmente: Posicione o plissado direito e opere o pedal preto Automático: A aba do plissado direito se fecha
Passo 2		Manualmente: Empurre a bainha direita entre os tensores de bainha ou sobre os prendedores de tensionamento. Opere o pedal preto direito. Automático: A bainha será esticada.
Passo 3		Manualmente: Empurre a bainha esquerda entre os tensores de bainha ou sobre os prendedores de tensionamento. Opere o pedal preto para esticar a bainha.

		Até agora cada passo pode ser redefinido com o pedal esquerdo, Automático: O ciclo de acabamento inicia automaticamente, quando ambas as bainhas foram tensionadas: - A carretilha se move para baixo até que as calças sejam tensionadas. A válvula de vapor abre simultaneamente. - Após vaporizar, as calças são secas durante o tempo definido de ar. - Após o acabamento, os tensores da bainha abrem automaticamente e a carretilha move para baixo. O processo de acabamento pode ser interrompido com o pedal esquerdo.
--	--	---

Passo 2		Manualmente: Pressione o pedal preto direito Automático: O tensor da função de cós será aberto. As calças podem ser removidas agora. A carretilha a seguir se moverá para cima automaticamente na posição inicial.
----------------	--	--

Tab. 4.4

4.6 Opção steamreheater

	Nas unidades com steamreheater, essa função pode ser ligada ou desligada pelo interruptor vermelho. A lâmpada de controle do comutador reage a operação de ligação do controlador. A lâmpada piscando significa steamreheater ativo. A lâmpada desligada significa steamreheater inativo. Importância das lâmpadas indicadoras: 1. Controle de função: Se a luz piscar em intervalos, o controlador e o sensor estão intactos. 2. Controle de segurança: Se a luz brilhar por mais de 90 segundos, há um defeito. ATENÇÃO: Super-aquecimento do cartucho de aquecimento! Perigo de incêndio!
--	--

4.7 Inicialização

O trabalho deve ser feito apenas por pessoal autorizado treinado.

Os parâmetros da máquina foram alterados.

Combinação das teclas (manuseio durante a ligação da máquina):

"Menu" (botão V)

Reinicie os programas para o valor padrão e coloque a senha "000"

"Reinicialização do Contador" (botão IV)

Acesso ao menu de Configuração (Abas do plissado, parâmetros do motor, etc), sem inicialização.

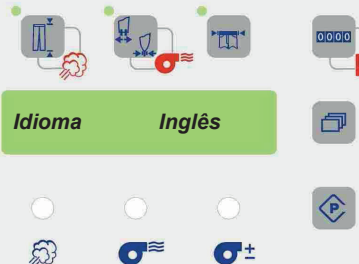
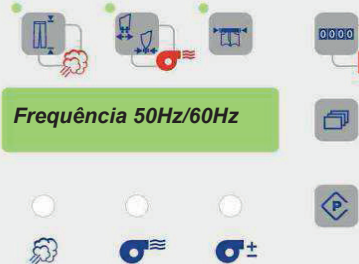
"Menu +Programa (botões V+ VI)

Acesso do Menu Inicialização e Configuração (Abas do plissado, parâmetros do motor, etc)

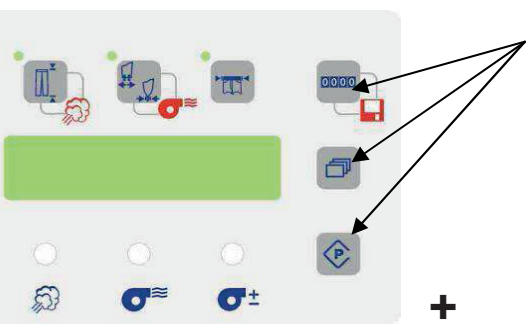
"Reinicialização do Contador + Menu +Programa (botões IV+ V +VI)

Ativação da inicialização forçada (somente pelo fabricante) A máquina será inicializada e o contador total será zerado. Essa inicialização levará à "Primeira Inicialização", da próxima vez que a máquina for ligada (consulte 4.6 1).

4.7.1 Primeira Inicialização

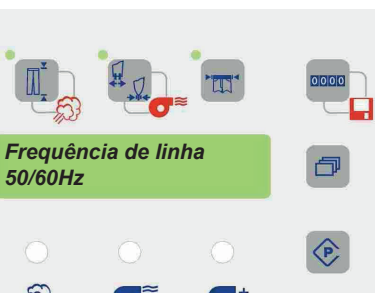
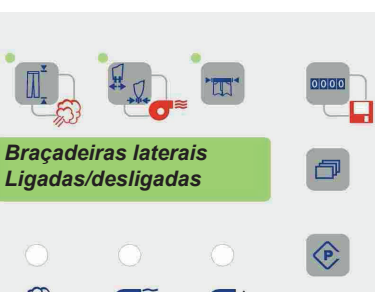
 Botão de rotação VII Botão V		Na primeira vez o cliente recebe a máquina, há o procedimento de primeira inicialização. Você precisa definir o idioma desejado e a frequência do seu sistema de fornecimento de energia local. Portanto, você pode usar o botão de rotação VII "quantidade de ar" para alterar a válvula e o botão V "menu" para confirmar a alteração * *nota: na máquina de limpeza a seco padrão, o botão fica escondido. É o botão bem embaixo do botão "contador-reinicialização", não há ícone do "menu" nele. .
		1: Configuração do idioma Aqui, você pode configurar o idioma com o botão de rotação VII "quantidade de ar". Após a configuração, você deve parar o valor com o botão V "Menu"
		2. Configuração da frequência do fornecimento de energia Aqui, você deve ajustar a sua máquina para a frequência local do sistema de fornecimento de energia com o botão de rotação VII "quantidade de ar". Após a configuração, você deve parar o valor com o botão V "Menu"

		3: Confirme os ajustes Aqui, você pode escolher com o botão de rotação VII "quantidade de ar" se você quer confirmar as configurações (Sim/Não) Após a configuração, você deve parar o valor com o botão V "Menu"
---	--	---

 1: Configuração do idioma Aqui, você pode configurar o idioma com o botão de rotação VII "quantidade de ar". Após a configuração, você deve parar o valor com o botão V "Menu"	Atenção: Se os ajustes precisarem ser alterados novamente após aceitos, uma reinicialização especial deve ser feita. Pressione as três teclas (esquerda) (IV Contador-reinicialização + V Menu + Programa) ao mesmo tempo e ligue a máquina simultaneamente. --"Reinicialização Forçada" será indicada na tela. Depois, no entanto, desligue a máquina e ligue-a novamente. Agora, a inicialização deve ser feita de acordo com a descrição acima. Atenção: o contador do total de peças deve ser zerado também agora.
--	--

4.7.2 Menu configuração

		(somente na versão Industrial) Verificação do dongle instalado Verificar quais dongles estão instalados na máquina, porém as opções relatadas podem ser vistas na Aba. 4.2
---	--	--

		(somente na versão limpeza a seco) Configuração do Tensor Lateral Se há tensor lateral instalado na máquina, essa opção deve ser ligada.
		(somente na versão limpeza a seco) Configuração da aba do plissado Se há aba do plissado instaladas na máquina, essa opção deve ser ligada.
		(somente na versão Industrial) Configuração Prensa do bolso Se há prensa do bolso instalada na máquina, essa opção deve ser ligada.
		Configuração da frequência Configure a frequência de acordo com a linha de energia na qual a máquina é operada. Por exemplo, 50 Hz Alemanha, 60 Hz nos EUA.
		(somente na versão Industrial) Configurações das braçadeiras laterais Se há braçadeiras laterais instaladas na máquina, essa opção deve ser ligada.

		Parâmetros do soprador Esse parâmetro determinado pela frequência selecionada no menu anterior. Esses parâmetros são importantes para colocar em linha a resposta do soprador para a voltagem analógica da placa de controle principal. Atenção! Esse parâmetro normalmente deve ser deixado como está, não altere!, exceto se há um tipo diferente de motor do soprador que deve ser personalizado. Se o soprador deve ser personalizado, você pode testar o parâmetro do soprador alterado pressionando o botão de ar. O motor do soprador ativará e funcionará de acordo com o parâmetro estabelecido. Para voltar ao menu de parâmetro pressione o botão de ar novamente. Este pode ser o processo iterativo até que a linearidade desejada do ventilador.
		Acionamento do motor Esse menu de teste do motor de transporte pode ser usado para testar o próprio motor, o micro interruptor no transporte, o ímã da palheta superior, o ímã da palheta inferior e verificar a magnitude da corrente do motor. Pressione o pedal preto para mover o motor para baixo e o pedal vermelho para mover para cima. Se o transporte encostar na palheta superior, a braçadeira da bainha direita será fechada. Se o transporte encostar na palheta inferior, a braçadeira da bainha esquerda será fechada. Se o micro interruptor ativado, ambas braçadeiras da bainha se fecharão. O valor da corrente (I) será variado durante o movimento de transporte. Quanto mais alto o valor mais pesado o motor carregado da carretilha. Isso pode ser visto que esse valor é geralmente mais alto quando a carretilha vai para cima ao invés de ir para baixo.

5 Manutenção e Serviço

Diariamente

- **Unidade pneumática de manutenção:** Limpe o reservatório de água e o elemento do filtro regularmente.

Se isso não for feito, as gaxetas dos cilindros e válvulas de ar podem ser danificadas. (Altos custos com reparo podem ser possíveis!)



Semanalmente

- *Limpe o filtro de algodão no lado esquerdo da unidade uma vez por semana.*

A cada oito semanas

- *Limpe os guias da carretilha com um pano seco a cada oito semanas.*

Uma vez por ano

- **Propulsor e filtro de saída de ar**

O volume de ar pode ser reduzido pela poeira e sujeira.

O propulsor deve ser limpo uma vez ao ano, dependendo da sujeira das pás do propulsor. Sujeira, pó etc. podem reduzir consideravelmente a força da sucção; ele pode também tirar o balanceamento do propulsor.

Se o propulsor estiver limpo e desmontado, a poeira e sujeira devem também ser removidos do filtro da saída de ar.

Aviso: *Desconecte o plugue elétrico antes de fazer o trabalho da manutenção!*

O motor pode ser removido com o propulsor para limpeza do propulsor.

Por favor, tome cuidado para que as pás do propulsor não sejam danificadas!

5/2-, 5/3-Válvula eletromagnética / Instruções de Segurança



Aviso

- 1.) *O trabalho de manutenção deve ser executado de acordo com o manual de operação.*

O manuseio incorreto pode causar mal funcionamento ou danos nas máquinas ou unidades.

- 2.) *Remoção dos componentes e alimentação/descarga de ar comprimido.*

Antes de remover os componentes, certifique-se de que as medidas adequadas tenham sido tomadas para evitar a falha de peças ou por exemplo, movimentos inesperados das unidades. A seguir, desligue a alimentação do ar comprimido e o fornecimento de energia. Sistema de descarga de todo o ar comprimido.

Em caso de 5/3-válvulas (posição central fechada) o ar comprimido permanece entre as válvulas e cilindros, e deve ser descarregado da mesma forma.

Antes de iniciar a unidade após a manutenção ou troca de componentes, certifique-se de que todas as medidas foram tomadas para evitar movimentos bruscos do motor etc. Verificar a operação correta da unidade.

- 3.) *Operar com baixa frequência de comutação*

As válvulas devem ser operadas ao menos uma vez a cada 30 dias a fim de evitar o mal funcionamento. (Atenção ao fornecimento de ar comprimido.)

- 4.) *Acionamento manual complementar de operação*

Acionamento manual complementar de operação ativará a

Antes da operação, verifique a segurança. Sicherheit.



Atenção

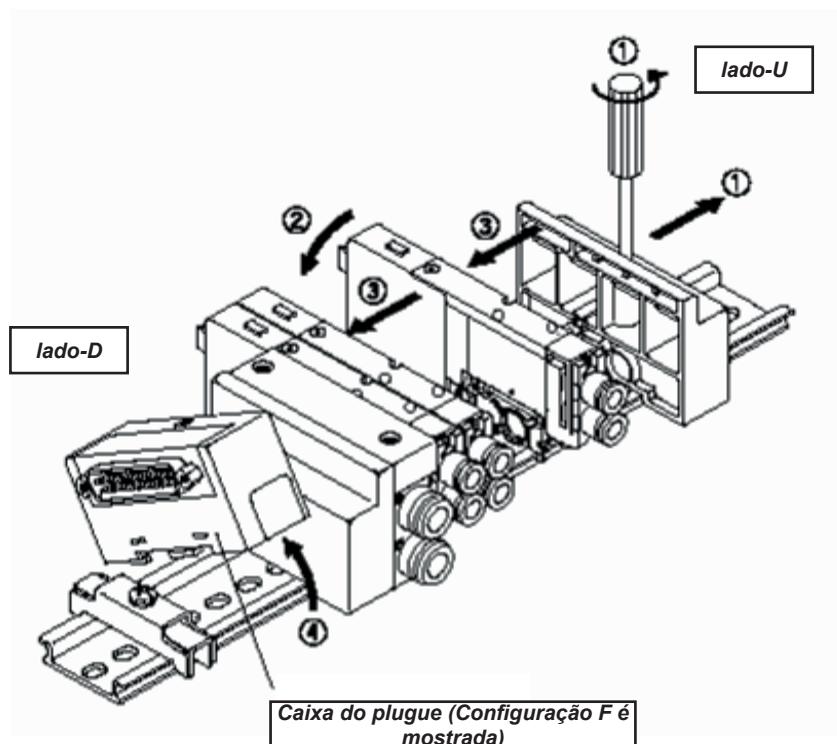
1.) Drenagem do condensado

Regularmente drene o condensado que se acumula nos filtros reguladores.

5.1 Extensão das placas de conexão múltiplas (conjunto de extensão)

Extensão das placas de conexão múltiplas

1. Solte o parafuso da placa de extremidade do lado-u da placa de conexão múltipla.
2. Instale a placa de conexão única bloqueável ou válvula com placa de conexão única bloqueável.
3. Pressione as estações juntas para que não haja tolerâncias entre as estações. Aperte o parafuso de fixação (torque preciso: 0.8-1.0 N-m).
4. Remova a caixa do plugue do din-bar nas configurações f, p e j e conecte-o ao cabo de conexão.



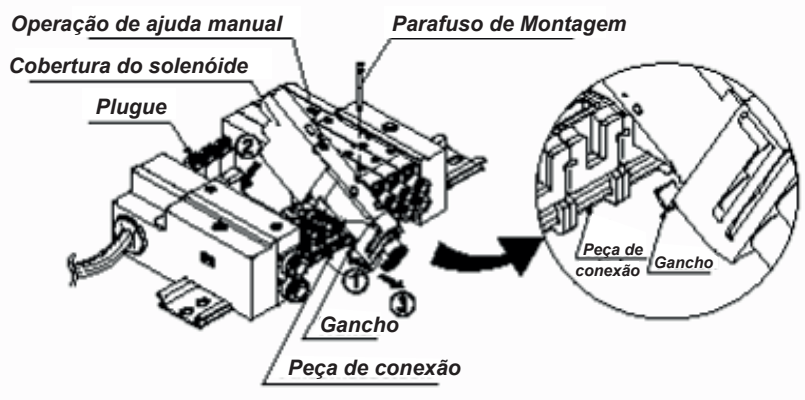
5.2 Montagem e Desmontagem das válvulas

Montagem

O gancho da válvula do gancho na parte de conexão da placa de conexão única bloqueável. Pressione para baixo a válvula e aperte o parafuso de montagem.

Aperte o parafuso de montagem com um torque de 0.17-0.23 N-m.

Pressione para baixo a válvula somente na área de operação de ajuda manual. Preste atenção para que você não pressione para baixo a válvula na área de cobertura do solenóide.



Desmontagem

Solte o parafuso de montagem da válvula. Levante a válvula solenóide no lado da cobertura do solenóide e puxe para baixo na direção da seta (3) (consulte a figura acima).

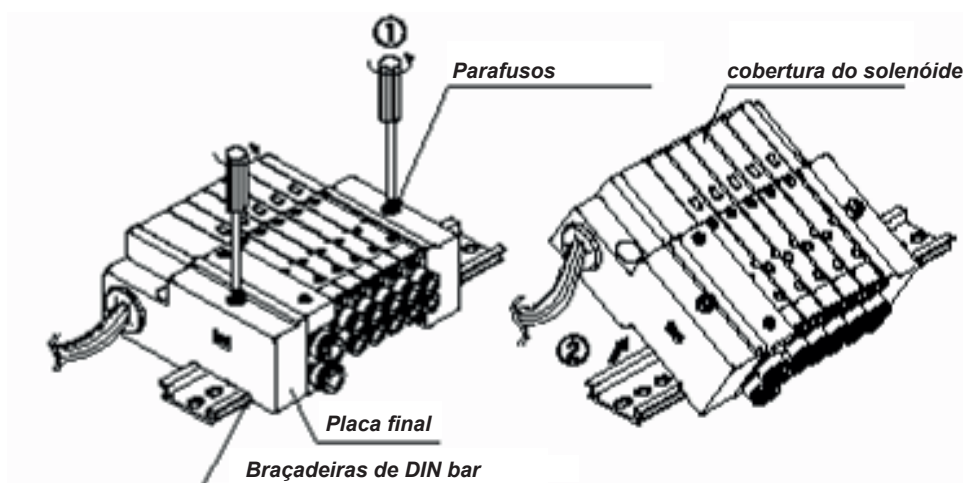
Se o parafuso pode somente ser solto com força, pressione a válvula para baixo na área de operação de ajuda manual durante a soltura do parafuso.

5.3 Montagem e desmontagem da placa de conexão múltipla de um DIN bar

Desmontagem das placas de conexão múltipla de uma DIN bar.

1. Solte os parafusos de fixação das placas finais em ambos os lados até que as placas finais possam ser giradas livremente (os parafusos não podem sair).
2. Remova a placa de conexão múltipla de um din bar, levantando-a em uma lado da placa de conexão múltipla.

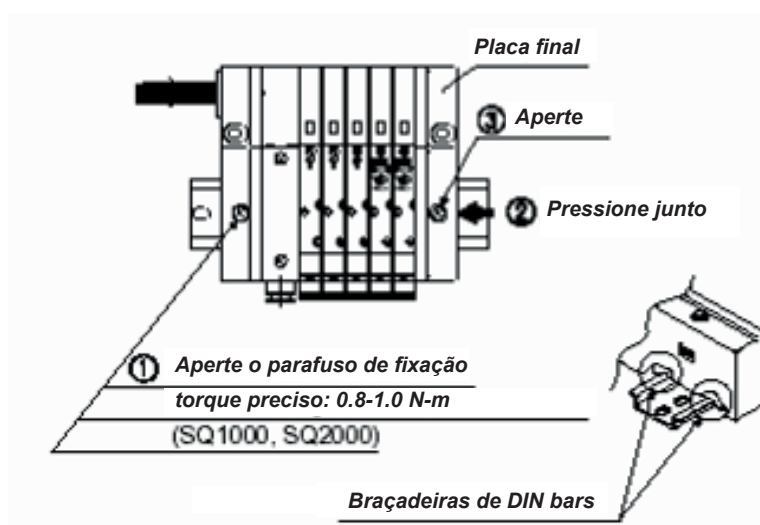
É difícil remover a placa de conexão múltipla com muitas estações, divida-a em várias seções antes de desmontar.



Montagem das placas de conexão múltipla de uma DIN bar.

O processo é reverso para desmontagem da placa de conexão múltipla. Pressione contra a placa final oposta, após apertar do parafuso de fixação de modo que não apareçam tolerâncias entre as placas de conexão única bloqueável. Depois, no entanto aperte o outro parafuso de fixação.

Verifique que as braçadeiras do DIN bar estejam presas de modo seguro no DIN bar.



5.4 Substituição das conexões do cilindro

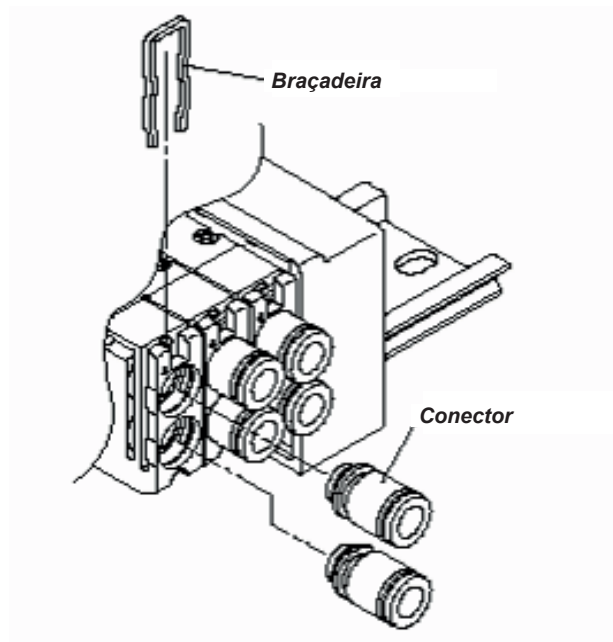
Os conectores das conexões do cilindro estão disponíveis como tipo cassete e podem ser substituídos com facilidade.

Os conectores são fixados por uma braçadeira que é inserida do lado superior da válvula. Para substituir o conector, remova a braçadeira com uma chave de fenda chata.

Durante a instalação, insira o conector o mais longe possível e plugue na braçadeira na posição fornecida.

ATENÇÃO!

Não estique o anel-O e evite depósitos de contaminantes já que isso pode produzir vazamento.



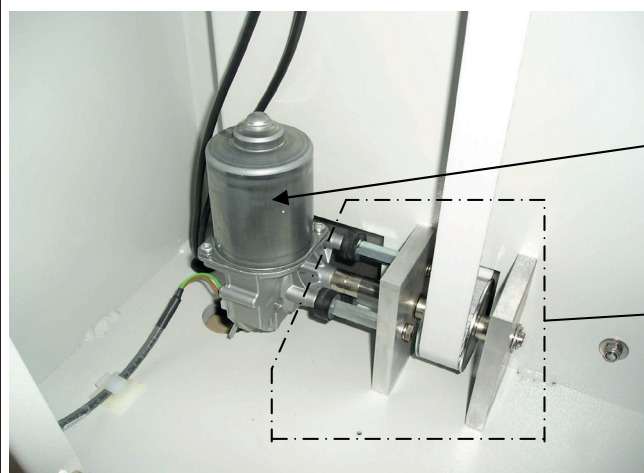
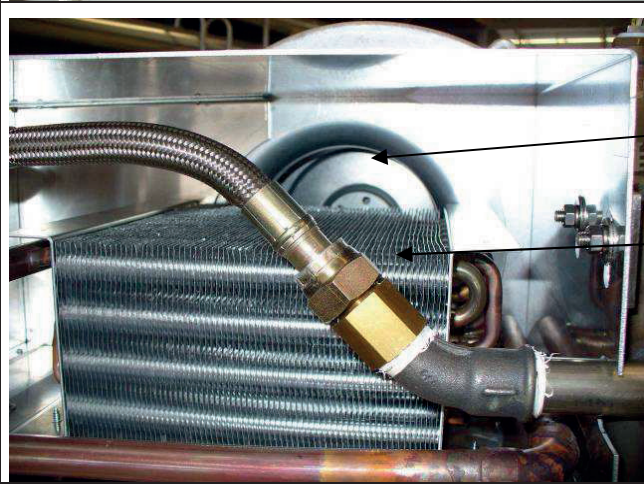
6 Solução de problema

Problema	Causa	Solução de problema
Vapor muito úmido	A válvula de parada do dreno condensado está fechada.	Abra a válvula de parada.
Vapor insuficiente ou nenhum vapor	O fornecimento está sujo. O bocal do vapor está sujo. A válvula do vapor está suja. O temporizador está com defeito.	Limpe ou substitua-o. Limpe ou substitua-o. Substitua-o. Substitua a placa-PC.
O ar soprado é insuficiente.	O filtro de algodão está sujo. O propulsor está sujo. O potenciômetro está com defeito. O controle de fase está com defeito (Art. No.487315000 0).	Limpe-o. Limpe-o. Substitua-o. Substitua-o.
O motor da ventoinha não está funcionando.	O contator do motor está sujo.	Substitua-o.
A função de có e a tensão da bainha são insuficientes.	A pressão do ar está muito baixa.	Aumente a pressão na unidade de manutenção.
A carretilha não para ao mover para baixo.	O micro interruptor está com defeito.	Verifique o interruptor e o cabo; substitua, se necessário.
A correia dentada faz barulho	Fricção entre a correia dentada e a roda dentada	Borrife Spray de Silicone na correia dentada

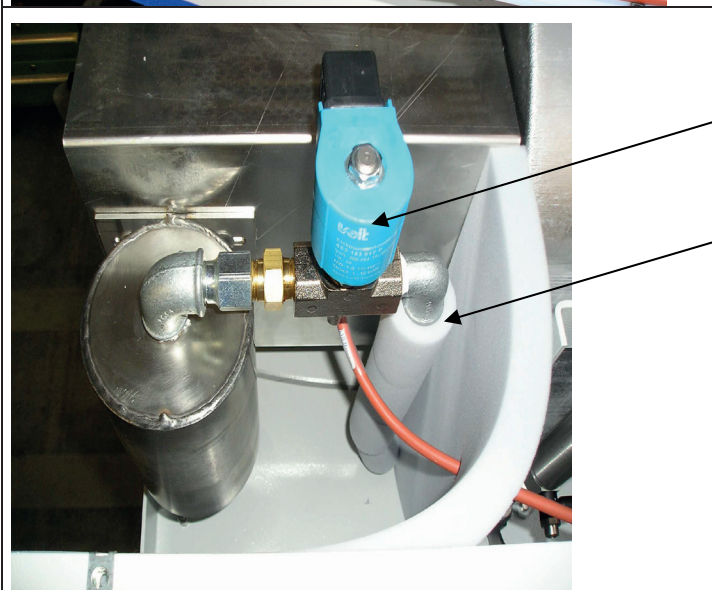
Mensagem de Erro	Causa	Solução de problema
ERRO 1 SUPERIOR PALHETA-CONT DE PASSO	Nenhuma sinal do sensor de palheta superior. Ímã na carretilha não encosta na palheta superior	Verifique a distância entre o sensor de palheta superior e o ímã. Ajuste se estiver muito afastado. Substitua a palheta com defeito. Substitua o servo motor com defeito.
ERRO 2 INFERIOR PALHETA-CONT DE PASSO	Nenhuma sinal do sensor de palheta inferior. Ímã na carretilha não encosta na palheta inferior.	Verifique a distância entre o sensor de palheta inferior e o ímã. Ajuste se estiver muito afastado. Substitua a palheta com defeito. Substitua o servo motor com defeito
ERRO 3 SALVAR EEPROM	Falha ao salvar alguns valores na memória	Reinicia a máquina. Se ocorrer novamente, substitua o Controlador/Processador.
ERRO 4 LEITURA DO EEPROM	Falha ao ler alguns valores na memória	Reinicia a máquina. Se ocorrer novamente, substitua o Controlador/Processador.
ERRO 5: MOTOR-CORRENTE	Nenhum fluxo de corrente para o motor. O cabo detector de corrente entrou em curto no chão ou não está conectado à placa principal	Verifique o motor e a fiação. Substitua o servo motor com defeito.
ERRO 8: SINAL MOTOR-PONTE	Sem sinal do motor-ponte Motor-ponte com falha Erro no motor	Verifique o motor-ponte Verifique o motor e a fiação. Substitua o servo motor com defeito.

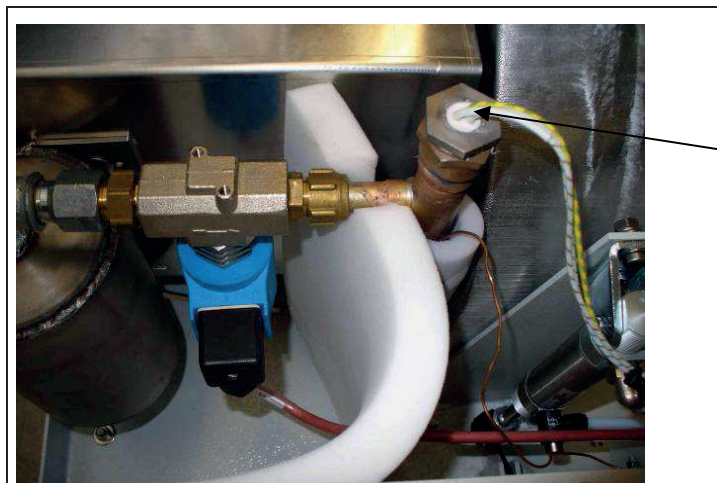
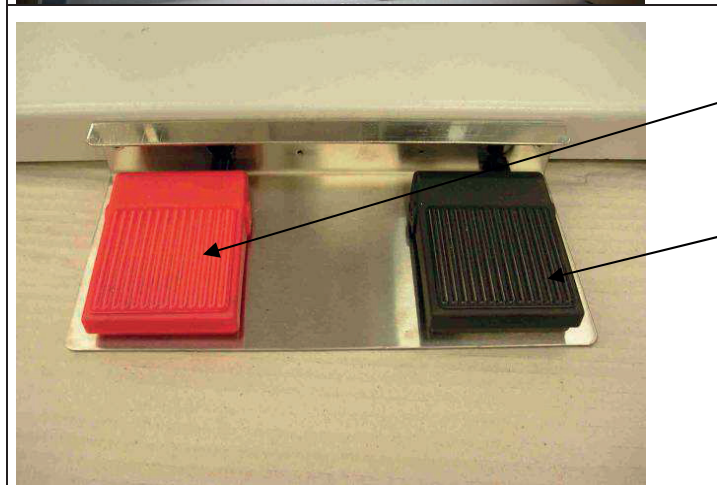
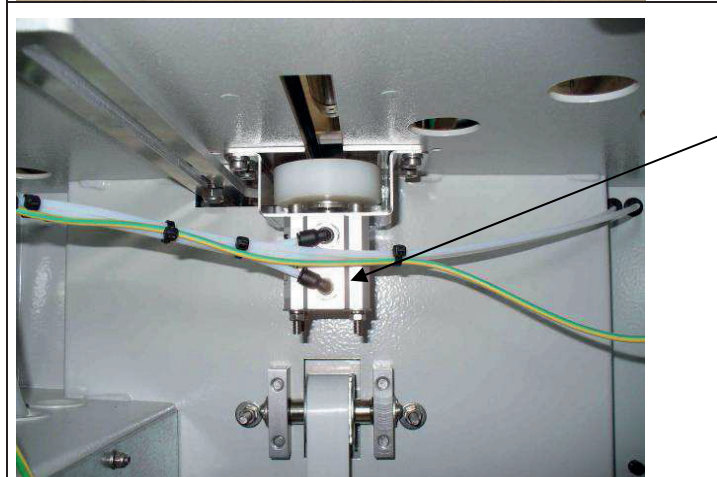
7 Peças de Reposição

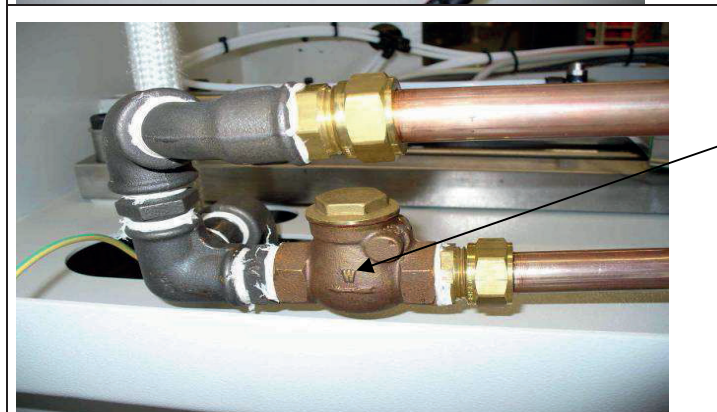
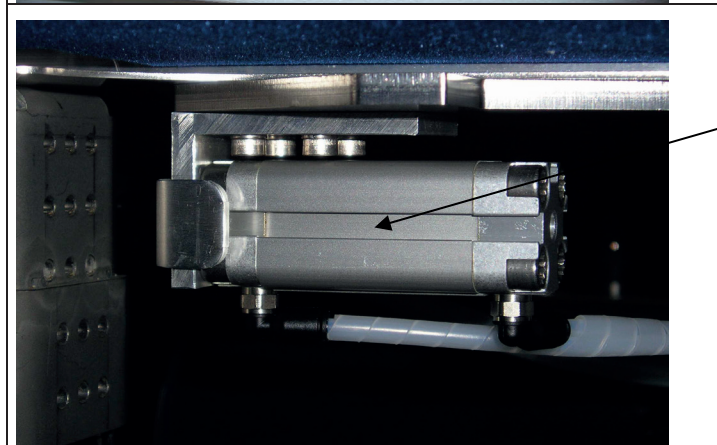
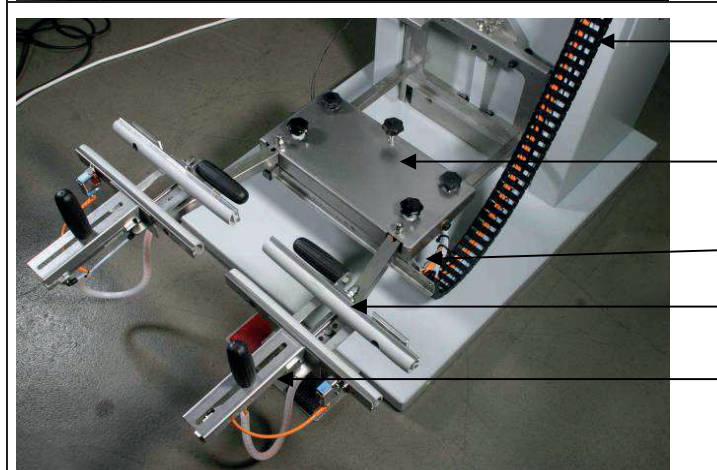
7.1 Desenhos

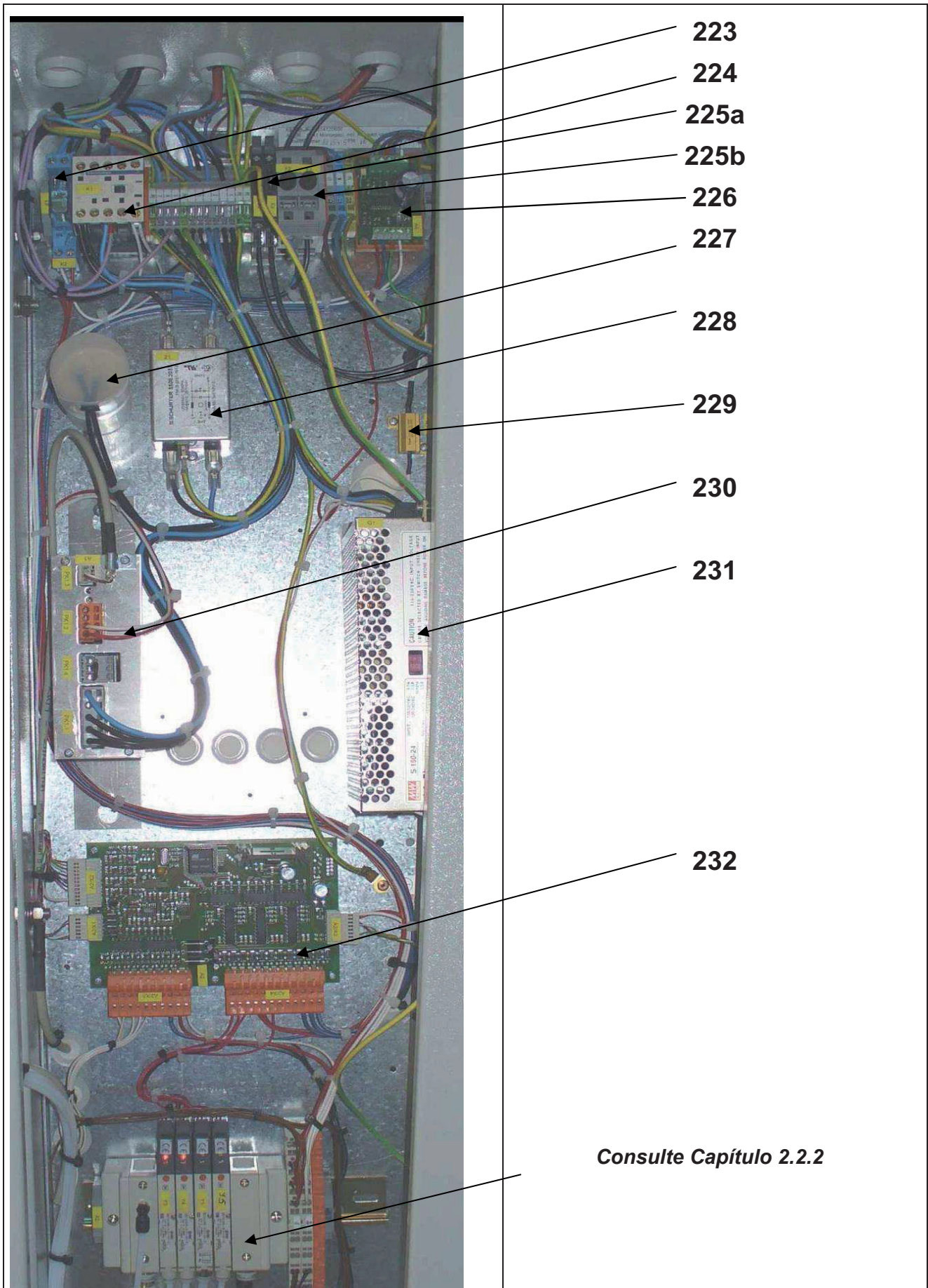
	201 202
	401 502
	304 305

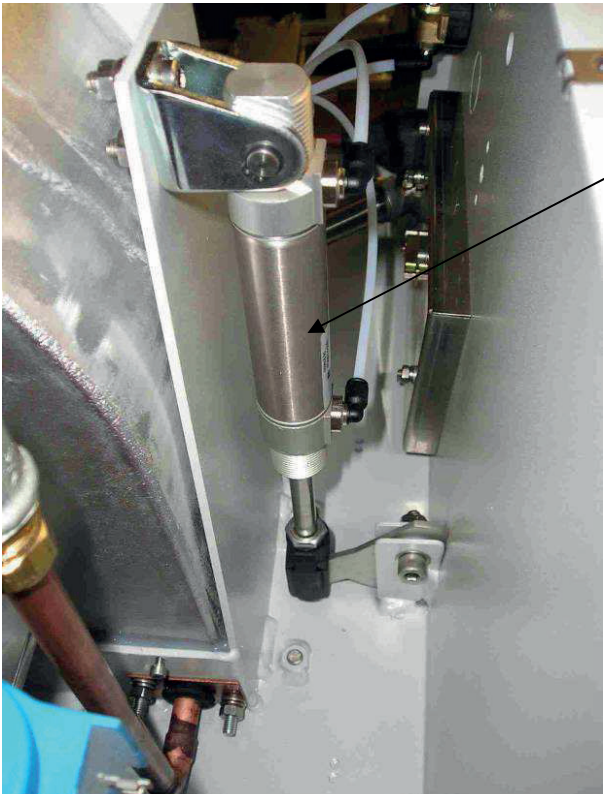
	306 309 102 307, 308
	115 <i>Somente na versão braçadeira para plissado.</i>
	111 109 208 209 210 <i>(Tela Para Versão da Máquina de Lavagem a Seco / Cuidado Têxtil com Tensor Longitudinal)</i>

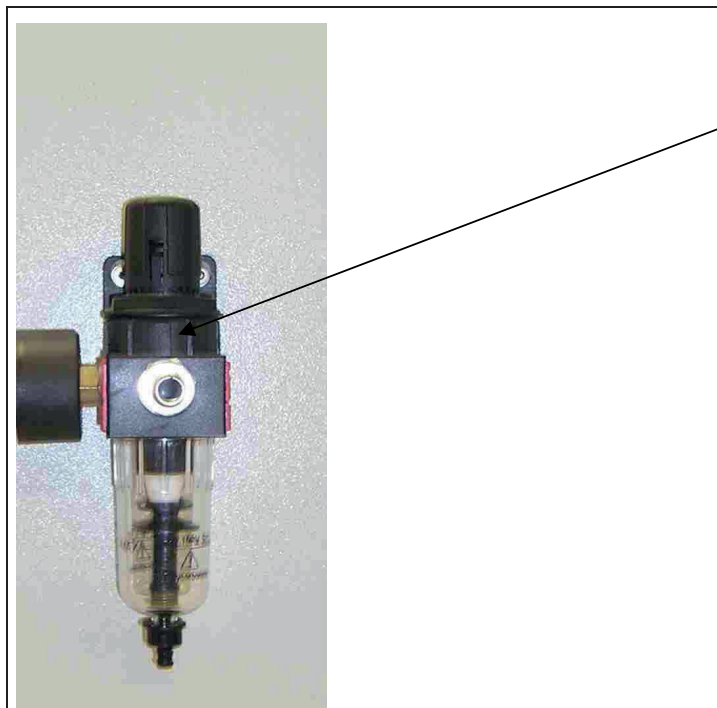
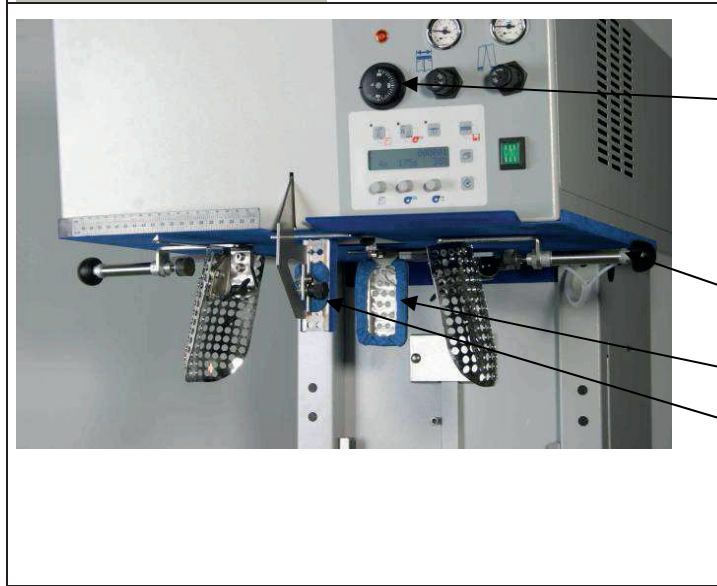
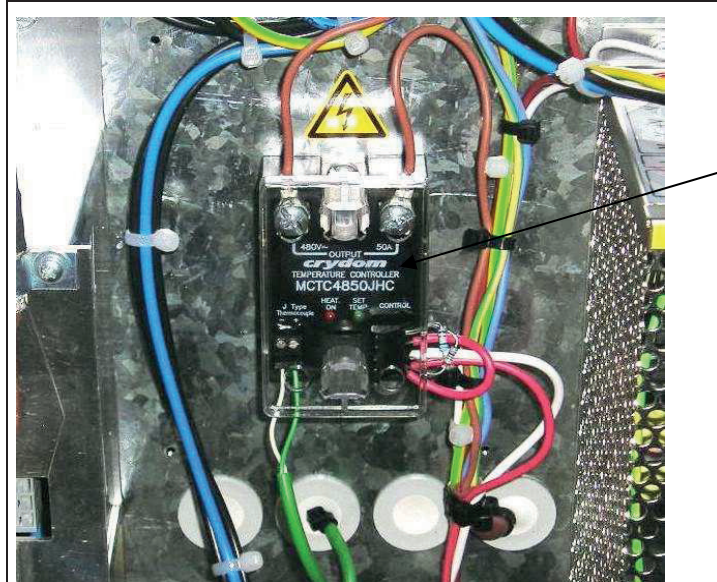
	258 <i>Novo desde 04/07</i> 111 109 <i>(tela para versão da máquina de roupa industrial ou limpeza a seco / cuidado têxtil com tensor lateral)</i>
	211 104
	213 503

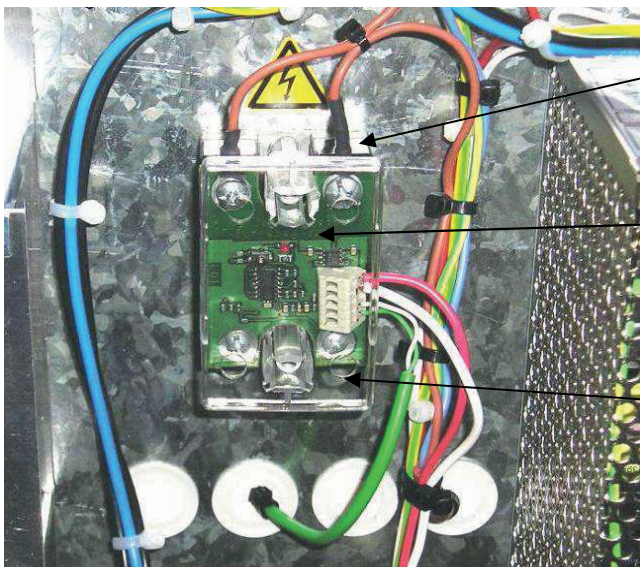
	252
	215 216
	103

	106
	501
	114
	402, 402a 403 234 404 110



	254 254f 254d 254e 254b 254c 254a Omitido desde 04/07  Hinweis: Nota: ESD dispositivos sensíveis, por favor, proteja-se tocando a parte de metal da máquina, antes de tocar ou substituir os dispositivos
	101

	112
	253 Válido até 04/2007 105 302 301
	253a Válido até 05/2007



260a

Novo desde 05/07

260b

Novo desde 05/07

260c

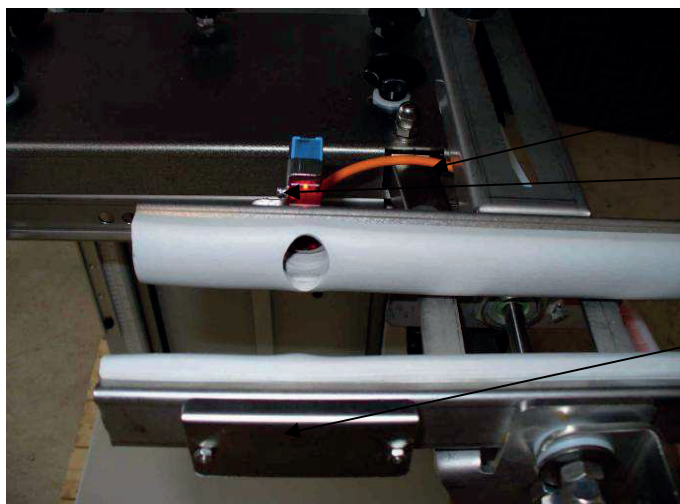
Novo desde 05/07



218a

218

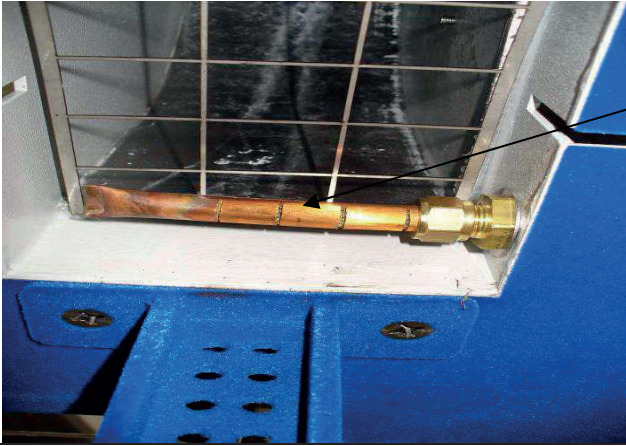
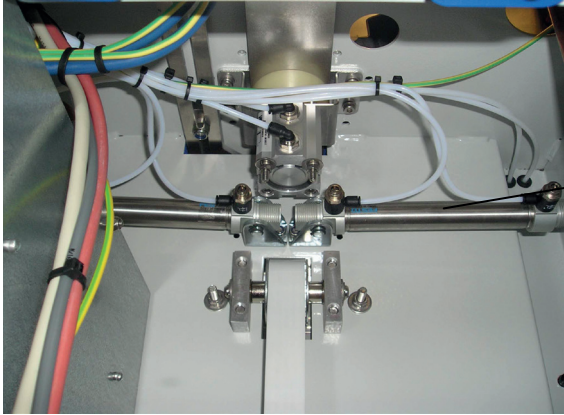
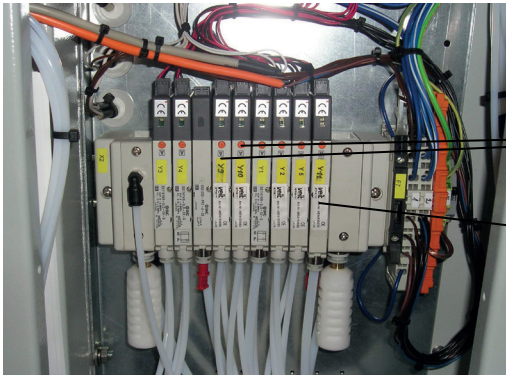
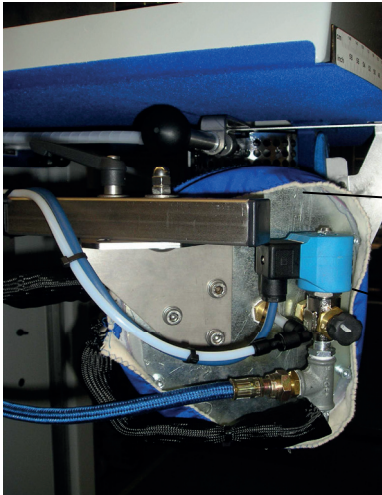
405



257

256

255

	504
	somente na versão industrial com prensa do bolso 113
	somente na versão industrial com prensa do bolso 133 134
	somente na versão industrial com prensa do bolso 310 506

7.2 Lista de Peças de Reposição

7.2.1 pneumático dentro da máquina

Posição	Artikel-Nr.		designação	Posição
101	5838010010		Cilindro de ar para a braçadeira frontal	Z1
102	4873030010		Cilindro de ar para a prensa do plissado	Z3, Z4
103	4873030020		Cilindro de ar para o freio de função de cós	Z5
104	4833030060		Cilindro de ar para o tensor 1D	Z2
105	4833030040		Cilindro de ar para a braçadeiras laterais	
106	4834530200		Cilindro de ar para o tensor 2D	
107	9290650150		regulador de pressão 0-10 bar	M1
108	4836020380		Unidade de filtro de ar cpl. montada	N0
109	4831530120		Controlador de pressão 7 bar	
110	4873030010		Cilindro de ar para o tensor da bainha	
111	9290650150		regulador de pressão 0-10 bar	M1
112	4836020380		Unidade de filtro de ar cpl. montada	N0
113	112326		Desde 10/2007 Cilindro de ar para prensa do bolso	Z8, Z9
114	117527		Desde 02/2009 Cilindro de ar para o tensor da função de cós	
115	039.138/3		Desde 02/2010 válvula do acelerador descartável 4-1/8"	

7.2.2 pneumático na placa do circuito

Posição	Artikel-Nr.		designação	Posição
133	4874130030		Válvula de extensão 5/2 SQ	Y 1/3/4/ 9/10
	4874130010		restritor descartável tipo AS	Opção
	4874130020		suporte restritor descartável tipo AS	Opção
134	4834630070		Válvula de extensão 2x3/2 SQA	Y11

7.2.3 peças elétricas e eletrônicas

Posição	Artikel-Nr.		designação	Posição
210	4791450090		Interruptor liga/desliga w. chapa	S1
211	9290950060		Motor 0.55 kW 200-240 V / 50-60 Hz	M1
211	9290950080		Motor 0.75 kW 200-240 V / 50-60 Hz	M1

216	4835010010		<i>Pedal preto (iniciar)</i>	S2
215	4835010060		<i>Pedal vermelho (parar)</i>	S3
234	4447020190		<i>Micro interruptor + cabo + plugue</i>	S4
213	4831530170		<i>Válvula de vapor eletromagnética NW8 200-254 V / 50-60 Hz</i>	Y8
208	4874120400		<i>Tela de controle pequena/placa-pc</i>	X4
201	4831810190		<i>DC Motor CHP 24 V 23W</i>	M3
202	137194		<i>Peças de reposição da montagem de acionamento</i>	
209	9290950190		<i>Botão cpl. para painel de operação</i>	
209a	9290950210		<i>Botões de rotação / 16 ciclos</i>	
218	4875020140		<i>Interruptor da palheta com plugue</i>	B2, B3
218a	9200110110		<i>Ímã Hamlin 57070-000</i>	B2, B3
230	4873024450		<i>Cartão de controle de fase C2 cpl.</i>	A1
	92907506100		<i>Filtro de linha 16 A</i>	Z1
232a	48741110700		<i>Controle pequeno 8741 CR (limpeza a seco) SPL</i>	A2
232b	48741111700		<i>Controle pequeno 8741 BT (indústria de roupa) SPL</i>	A2
226	137370		<i>ponte do motor IR3220S/TLE7209-2R</i>	A4
223	9290750720		<i>Tomado do relé localizador</i>	K2
223a	9290750640		<i>Relé localizador 40.52,24VDC,2S/Ö</i>	K2
231	9290752000		<i>Fornecimento de energia de comutação S-150</i>	G1
225b	9230350000		<i>Braçadeira do fusível para TS35</i>	F1, F2
225b	9290750660		<i>Fusível 10 A</i>	F1, F2
225a	9230350850		<i>Braçadeira do fusível 4 smm</i>	F3, F4
225a	4831550130		<i>Fusível 6.3 A TR 5x20</i>	F3, F4
224	9290750630		<i>Contator 400 V4 kW</i>	K1
227	9280151100		<i>Condensador 30 MF 450 V</i>	C1
228	9280150140		<i>RC link 0.22 Microf. 100 ohm</i>	Z2
229	9280152260		<i>Resistor R=0.24 Ohm 25 W</i>	R1
226	4874120560		<i>ponte do motor com IR3220S</i>	A4
252	9290450800		<i>Omitido desde 04/2007 Cartucho de aquecimento 750 W</i>	
	9290450801		<i>Válido desde 04/07 Cartucho de aquecimento ½"L300 600 W Fe-CuNi</i>	R3
253	4835050120		<i>Válido até 04/2007 Unidade de controle de temperatura</i>	
253a	109576		<i>Válido até 05/2007 Unidade de controle de temperatura 8741</i>	
260a	4233250170		<i>Válido desde 05/2007 relé de estado sólido 240V/25A</i>	A6

260b	111130		Válido desde 05/2007 placa de controle de temperatura 8741t	A6
260c	111202		Novo desde 04/2007 Capa para os relés	A6
254	4874121210		Omitido desde 04/2007 Dongleplatine 8741	
255	9290750320		Refletor	B4, B5
256	4838030060		Barreira de luz	B4, B5
257	4873012080		Plugue com cabo para barreira de luz	B4, B5
258	4871050030		Novo desde de 04/2007 Comutador 250V/10A vermelho	S5
261	4230560110		Novo desde 08/2007 Heatstop	N3
	9230350000		Braçadeira do fusível para TS35	F5, F6, F8, F9
	9290550070		Fusível 4A mtr 5x20	F5, F6
	9290550150		Fusível 0,63A mtr 5x20	F8, F9
	9230350850		Braçadeira do fusível 4 mm	F7
	4831550130		Fusível 6.3A TR 5x20	F7

7.2.4 Dongles do software para versões industriais

Posição	Artikel-Nr.		designação	
254a	2874120300		Pacote de vapor	
254b	2874120310		Calças curtas	
254c	2874120340		VEIT-O- Stretch "Stretch control bi- g"rol b	
254d	2874120320		Perna anti-estiramento (pequeno controle de estiramento)	
254e	2874120330		Programação	
254f	2874120350		Prendedores de tensionamento interno	

7.2.5 Capas

Posição	Artikel-Nr.		designação	
Tensor Lateral				
301a	3834510070		Omitido desde 08/2006 Capa da Braçadeira Frontal	
301b	3834510080		Omitido desde 08/2006 Forro de Espuma para Braçadeira Frontal	
301	109996		Válido desde 09/2006 Kit capas Fly Press	
302	3874110040		Tensor da tampa traseira	
Tensor Longitudinal				
304	3873010040		Capa adesiva da função de cóis	

			dispositivo de tensionamento frontal	
305	3873010050		Capa adesiva para o dispositivo de tensionamento de função de cóis traseiro	
306	4870510010		capa para tampas da braçadeira da função de cóis Fly Press	
Aba do Plissado				
307	3874110000		capa frontal do dispositivo de tensionamento da função de cóis (somente para versões com Aba do Plissado)	
308	3874110010		Capa para o dispositivo de tensionamento de função de cóis traseiro (somente para versões com Aba do Plissado)	
309a	114290		Capa para aba do plissado (somente para versões com Aba do Plissado)	
309b	114291		espuma para aba do plissado	
	114226		trava do vapor	
Prensa do bolso				
310	0016413 0016414 0016434 0016435 0016445		Capa para a prensa do bolso (somente para versões com Prensa do bolso) consiste das seguintes peças: Capa de algodão-moletom Capa de almofada de tecido Capa de algodão-moletom Capa de cetim de poliéster Agulha de feltro para capa de poliéster 7mm	

7.2.6 Peças mecânicas

Posição	Artikel-Nr.		designação	
401	4449030040		Propulsor 180x74 re N14 (para o motor 550 W)	
401	4873010820		Propulsor 190x82 re N14 (para o motor 750 W)	
402	9240310050		corrente de energia L=42 links	
402a	9240310060		Elementos de conexão / corrente de energia (conjunto)	
403	9160210500		Mola de pressão do trenó do tensor da bainha (3.6x31.6x3.3)	
404	9160210010		Mola de pressão do tensor da bainha (1.6x10x27x5.5) (até abril de 2006)	
405	4874111160		Trenó do Ímã	

7.2.6 Peças mecânicas

Posição	Artikel-Nr.		designação	
501	110337		Válvula sem retorno (para motor 550 W)	
502	4874120280		Válido até 12/2005: Bobina de aquecimento de vapor	
	4874120370		Válido desde 01/2006:	

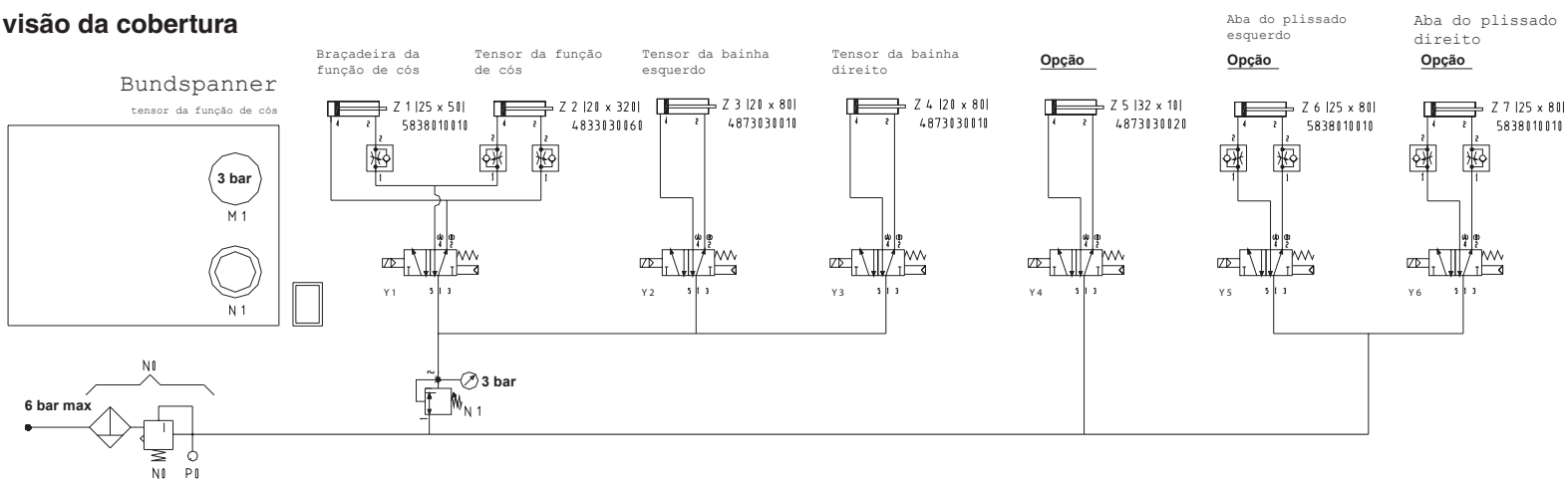
			<i>Bobina de aquecimento de vapor V2 cpl.</i>	
503	4874120450		<i>Jato sem haste elétrica aquecimento a vapor</i>	
504	4874120690		<i>Jato com haste elétrica aquecimento a vapor</i>	
505	4874111340		<i>Placa protetora (proteção de vapor / plexiglass)</i>	
506	4283210000		<i>Bobina200-254V/50-60HZEMV2,8-4</i>	

8 Diagrama do Circuito Pneumático

8.1 Tensor da função de cós longitudinal

Pneumatikplan HT 8741 (Version Längsspanner)

visão da cobertura

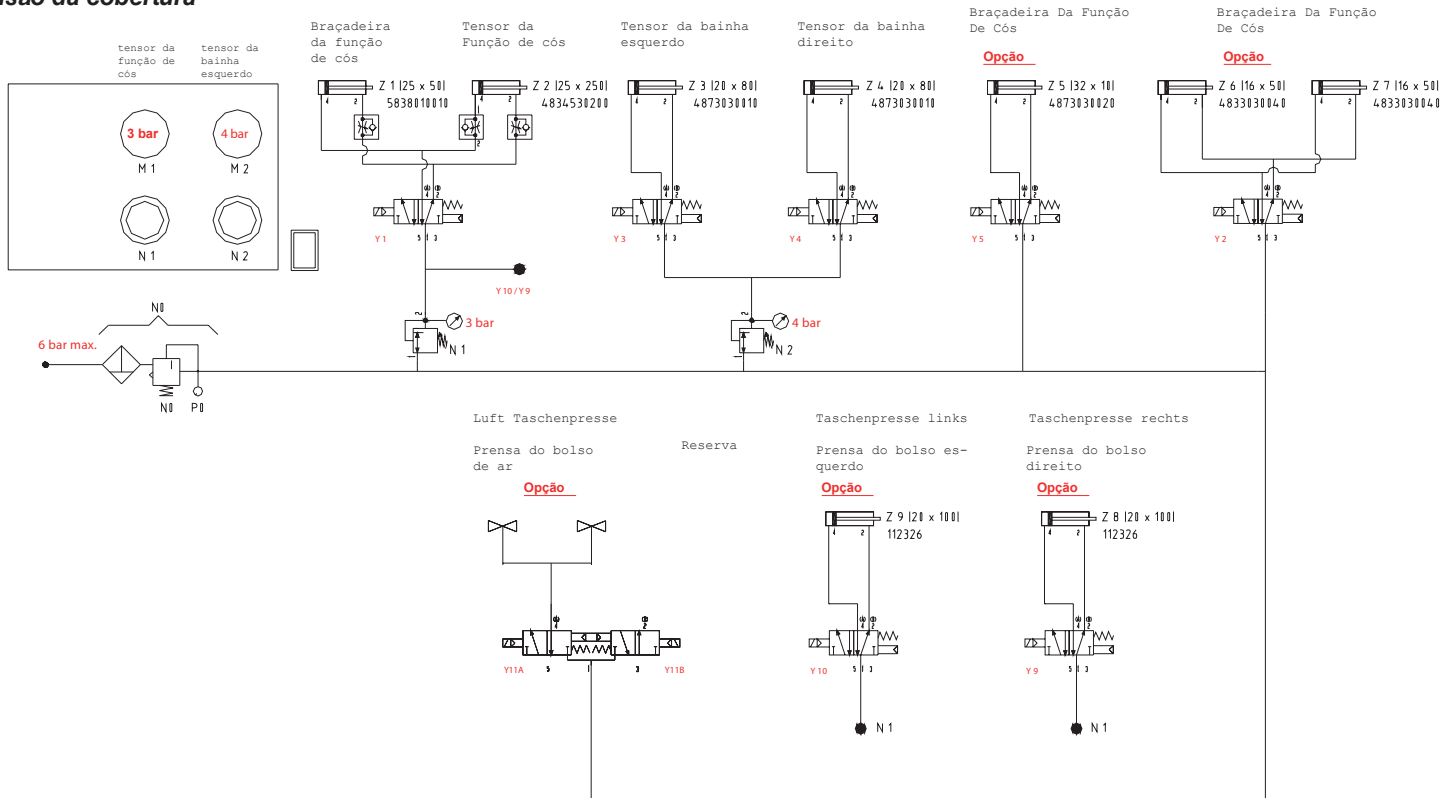


VERSÃO: HT 8741 QUER 1874120000 LÄNGS STANDARD 1874120010 LÄNGS BFP 1874120020

8.2 Tensor lateral

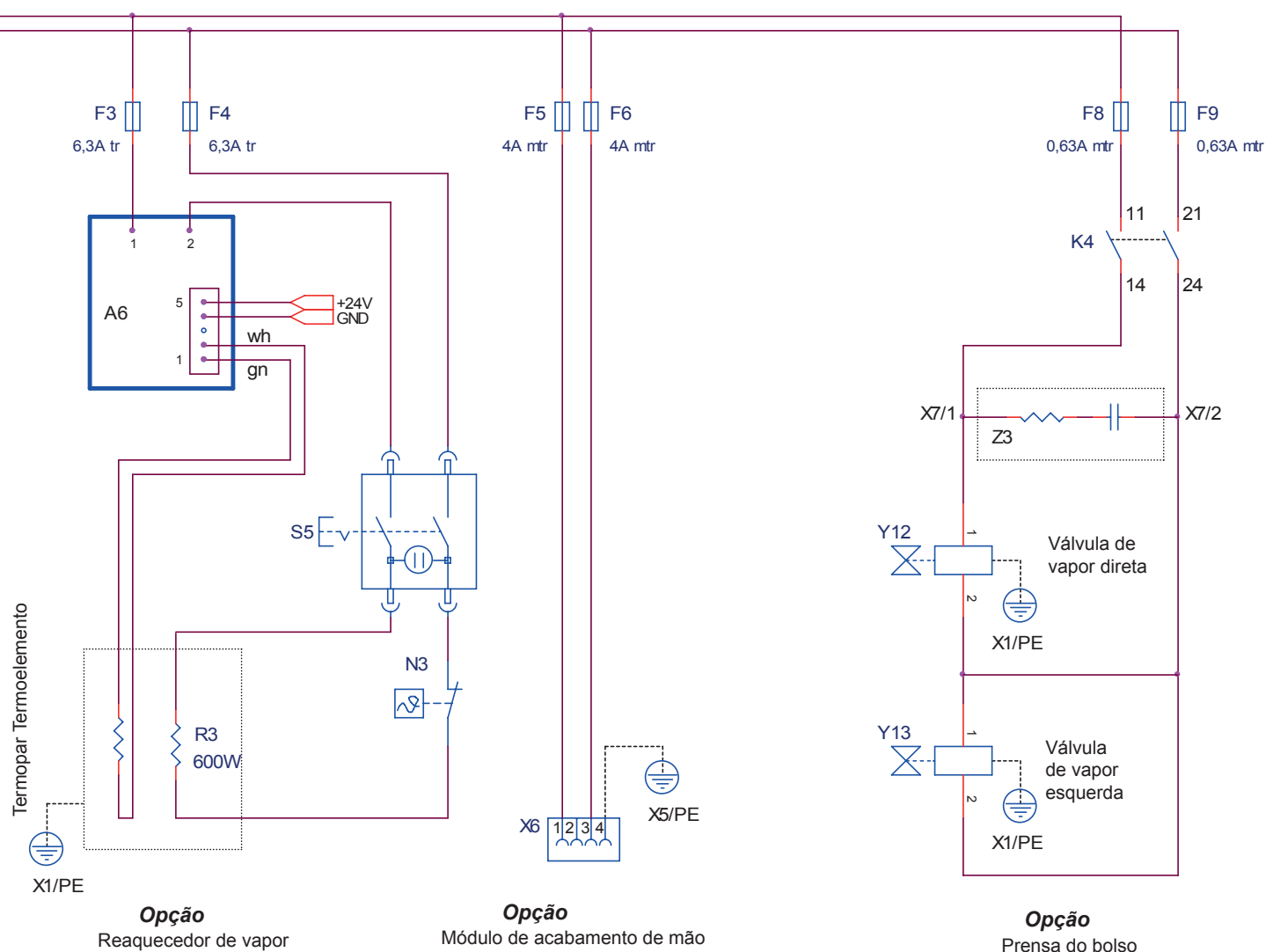
Pneumatikplan HT 8741 (Version Längsspanner)

Visão da cobertura



VERSÃO: BT BÁSICA 1874120050 BT MÉDIA 1874120060 BT ALTA 1874120070





Circuito De Alimentação			
Tam. A4	Número do Documento 8741 / 8741DE	VEIT	Rev PA
Data: Terça-Feira, 04 de Dezembro de 2012		Folha 2 de 5	

painel de controle

aquecimento dos contatores

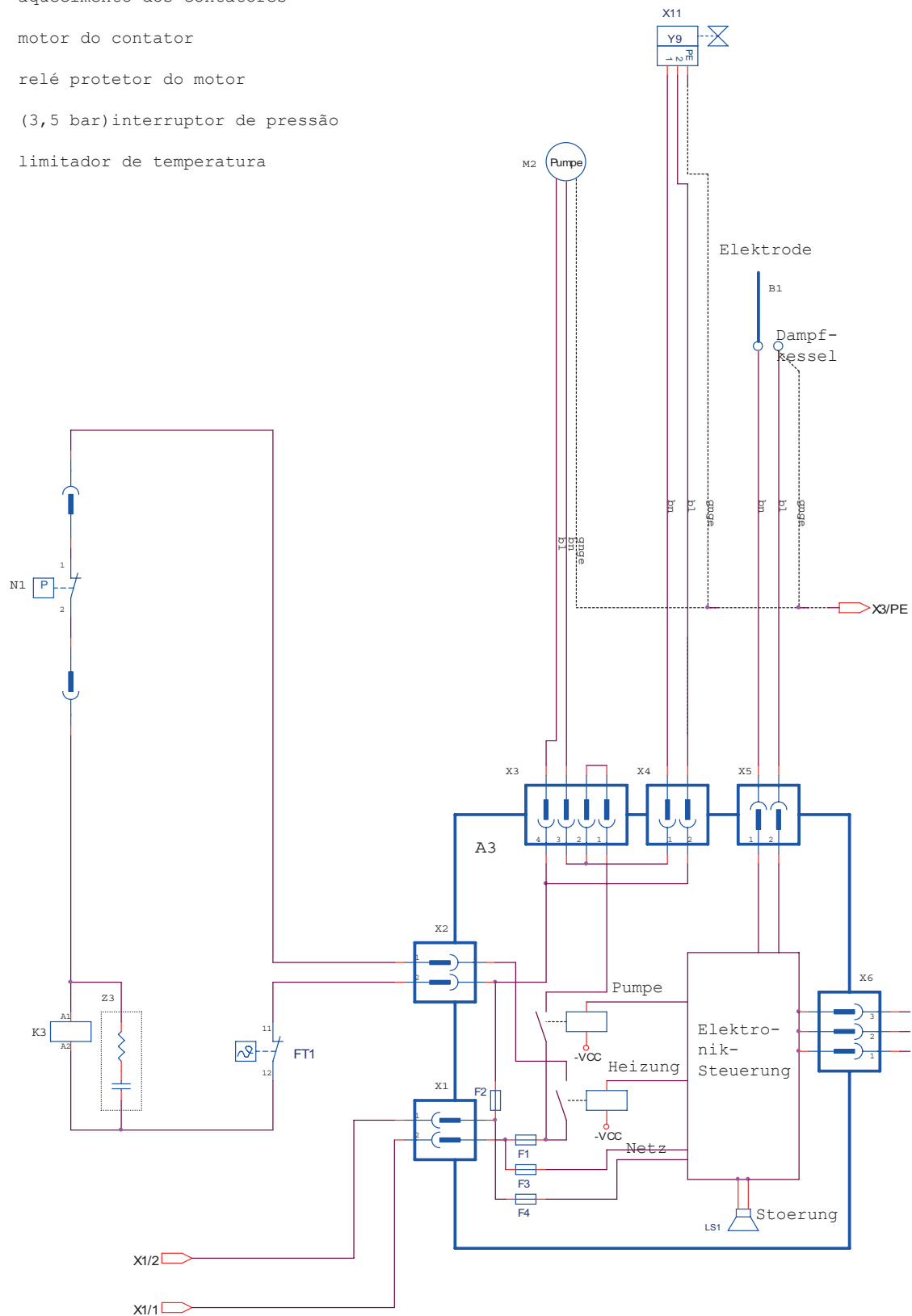
motor do contator

relé protetor do motor

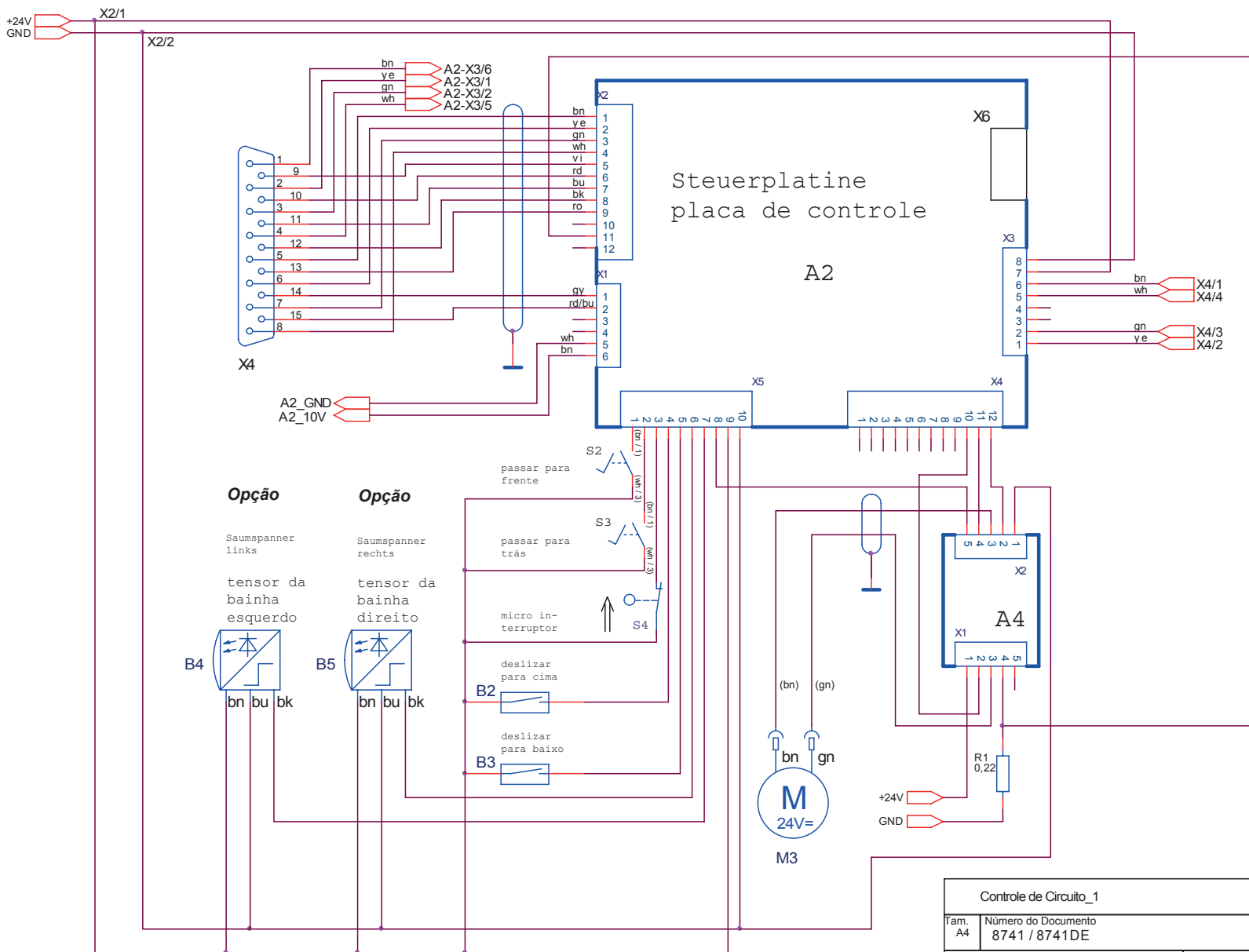
(3,5 bar) interruptor de pressão

limitador de temperatura

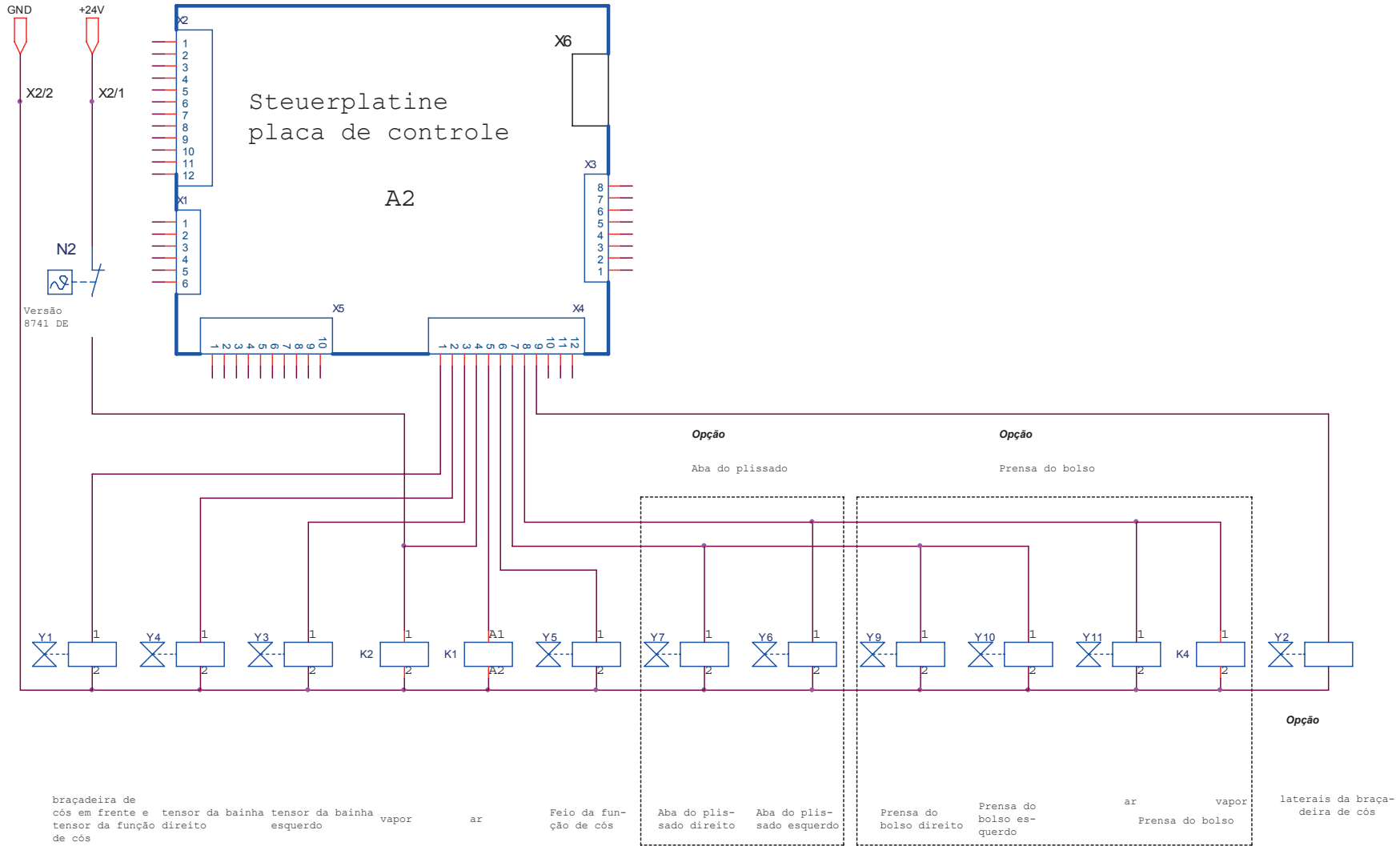
Kabeldose Wasserventil



DE-Controle		VEIT	Rev PA
Tam.	Número do Documento 8741DE		
Data: Sexta-Feira, 05 de Outubro de 2007		Folha	3 de 5



Controle de Circuito_1		
Tam. A4	Número do Documento 8741 / 8741DE	Rev PA
Data: Terça-Feira, 05 de Março de 2010	Folha 4 de 5	

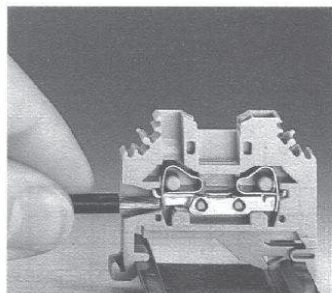


Controle de Circuito_2		
Tam. A4	Número do Documento 8741 / 8741DE	Rev PA
Data: Sexta-Feira, 05 de Outubro de 2007 Folha 5 de 5		

Manuseio das Braçadeiras Elétricas

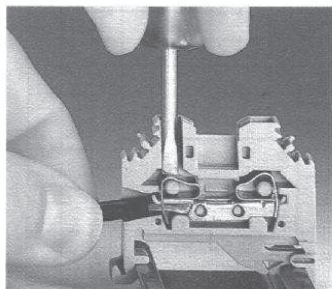
Fiação padrão:

Opere a mola* de tensão da estrutura de cima, a inserção do condutor pela lateral.

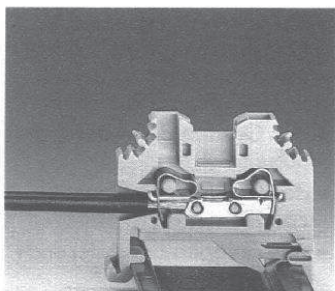


1. Insira a condução simples até que o ponto de fixação seja encontrado.

2. Pressiona para baixo a mola* de tensão da estrutura e empurre o condutor para o ponto de fixação imediatamente.

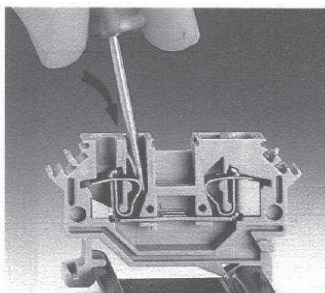


3. Solte a mola* de tensão da estrutura - o condutor está bem fixado.



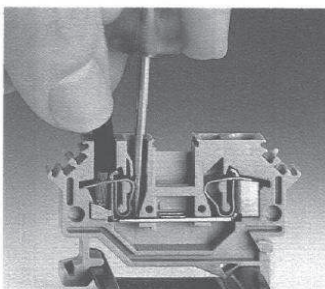
Fiação dianteira:

Opere a mola* de tensão da estrutura e a inserção do condutor pela dianteira, isto é. para que possa ser visto pelo operador.

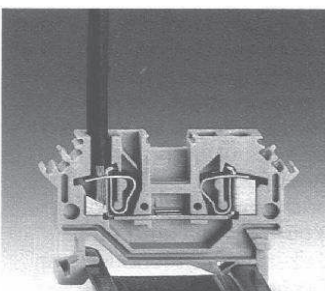


1. Insira a chave de fenda na abertura até que ela pare

2. A alça da chave de fenda mantém a mola* de tensão da gaiola aberta para que o condutor possa ser inserido.



3. Puxe a chave de fenda - o condutor está bem fixado.



10 EC Declaração de Conformidade

EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité
EF-overensstemmelseserklæring / EG-verklaring van overeenstemming
Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaração CE de conformidade

Hosentopper / Trouser Topper VEIT 8741 Seriennummer: _____

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht:

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it:

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen:

Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes:

Con la presente, si dichiara che il modello fornito è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:

Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber:

EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG

EMV-Richtlinie 2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed:

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere:

Norme armonizzate applicate in particolare:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées utilisées, notamment:

Normas armonizadas utilizadas, particularmente:

Normas harmonizadas utilizadas, em particular:

DIN EN ISO 12100-1

DIN EN ISO 12100-2

DIN EN 60204-1

DIN EN 61000-6-2

DIN EN 61000-6-4

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Authorized representative for the compilation of the technical documents:

Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:

Bemyndiget til sammenstilling af de tekniske dokumenter:

Gemachtigde voor de samenstelling van de technische stukken:

Procurador com poderes para a compilação da documentação técnica:

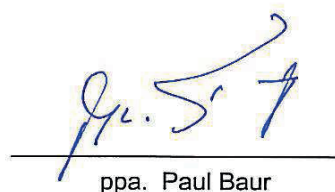
La persona autorizada para la disposición de los documentos técnicos:

Delegato per la compilazione dei documenti tecnici:

Firma VEIT GmbH

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg

Landsberg, 07.01.2010



ppa. Paul Baur